

**burda**  
style

6605

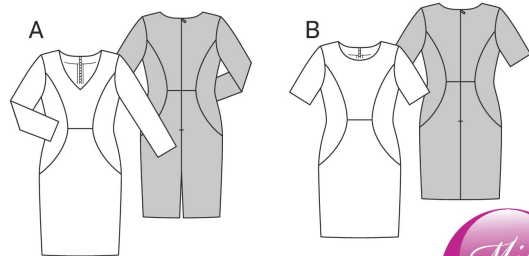
Kleid  
Robe  
Dress  
Vestido



leicht  
facile  
easy  
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 16-23  
US 6-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



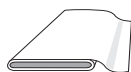
**KLEID ROBE DRESS VESTIDO**

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

|                                               |     | 114 cm    |           |           |           |           |           |           |           |           | 140 cm    |           |           |           |           |           |           |  |  |
|-----------------------------------------------|-----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--|--|
| Größen<br>Sizes (Miss petite 5' 3")<br>Tallas | Eur | 16        | 17        | 18        | 19        | 20        | 21        | 22        | 23        | 16        | 17        | 18        | 19        | 20        | 21        | 22        | 23        |  |  |
| A                                             | m   | 1,80<br>► | 1,80<br>► | 1,80<br>► | 1,80<br>► | 2,00<br>► | 2,00<br>► | 2,20<br>► | 2,20<br>► | 1,50<br>► | 1,65<br>► | 1,65<br>► | 1,70<br>► | 1,70<br>► | 1,70<br>► | 1,75<br>► | 1,80<br>► |  |  |
| B                                             | m   | 1,40<br>► | 1,40<br>► | 1,60<br>► | 1,60<br>► | 1,65<br>► | 1,90<br>► | 1,90<br>► | 1,90<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► | 1,50<br>► |  |  |

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección



Leichte Wollstoffe, Satin,  
Mischgewebe

Lightweight wools, satin,  
blends

Lainage léger, satin,  
fibres mélangées

lichte wollen stoffen, satijn,  
gemengd weefsel

fresco lana, raso,  
tessuti misti

Telas ligeras de lana, satén,  
tejidos de mezcla

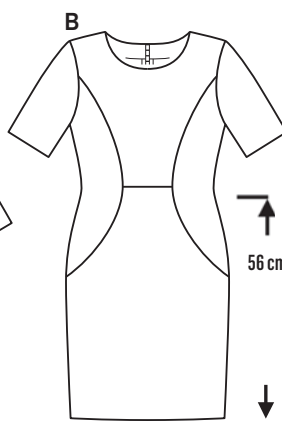
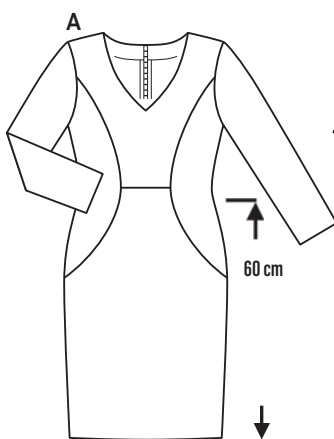
Lätta ylletyger, satin,  
blandväv

Легкие шерстяные ткани,  
сатин, смешанные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo •  
entretela • mellanlägg •  
прокладка  
90 cm x 30 cm



60 cm  
nahtverdeckt • invisible • pose invisible •  
naadritssluiting • a spirale • costura oculta •  
dolt sömblitlås • Потайная



AB: 82 • 111 cm

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

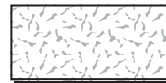
Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales



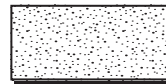
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant •  
diritto della stoffa •  
lado derecho de la tela •  
tygets räta • лицевая сторона



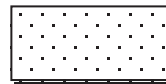
linke Stoffseite • wrong side •  
envers • verkeerde kant •  
rovescio della stoffa •  
lado revés de la tela •  
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela •  
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •  
fodera • forro • foder • подкладка

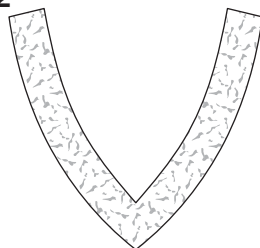


Volumenvlies • batting •  
vlieseline gonflante • volumevlies •  
fliselina ovattata •  
entretela de relleno •  
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

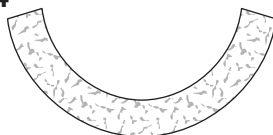
**EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА**

**A 2**



1x

**B 4**



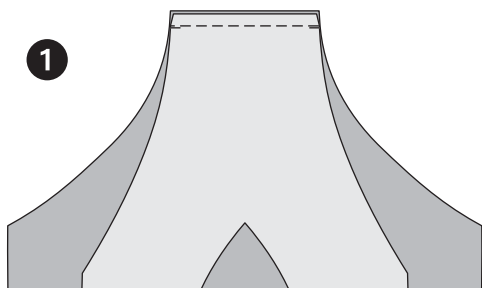
1x

**AB 5**

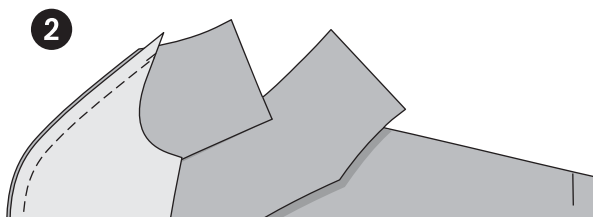


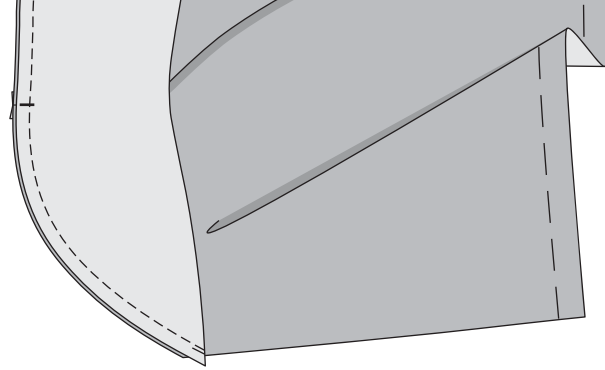
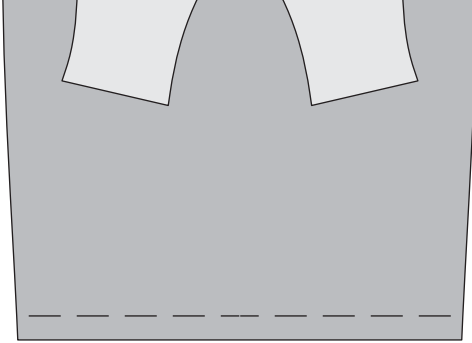
2x

**1**

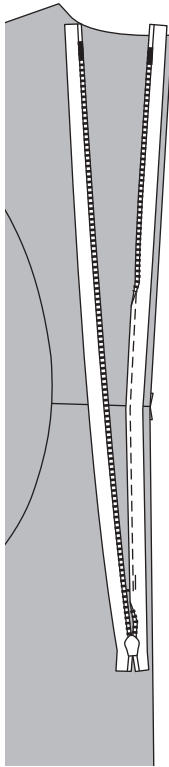


**2**

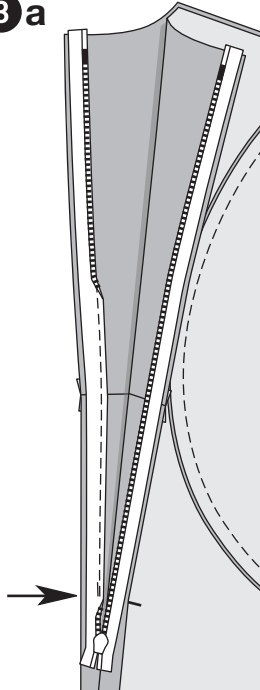




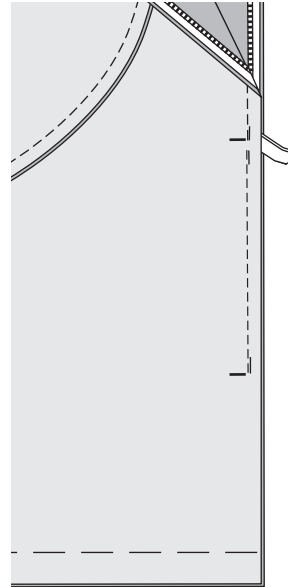
3



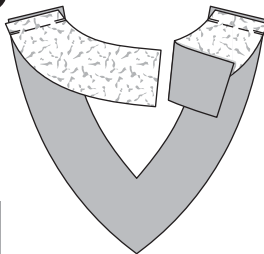
3 a



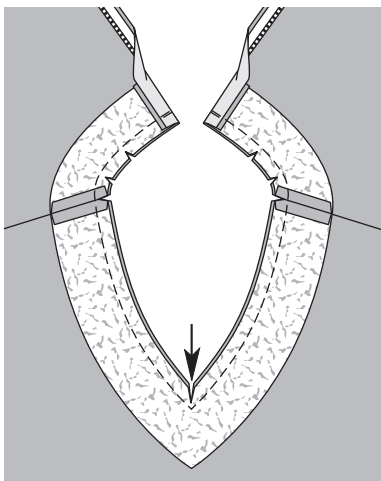
4



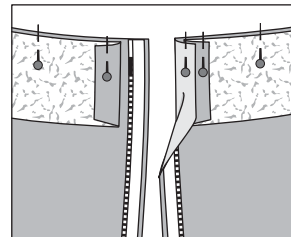
5



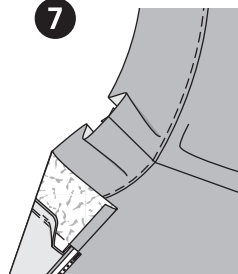
6 a



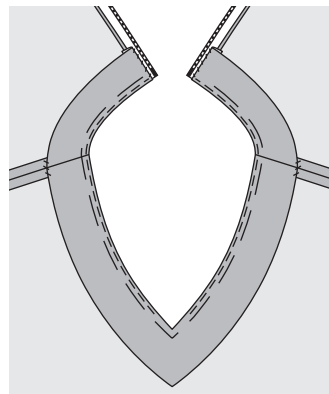
6

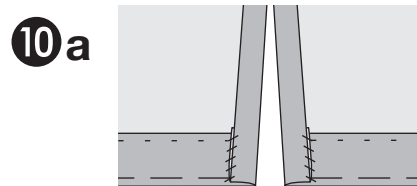
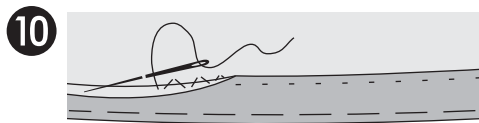
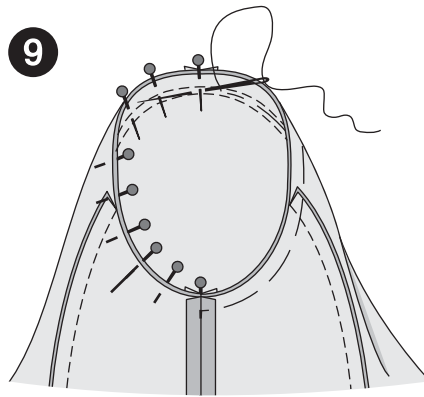
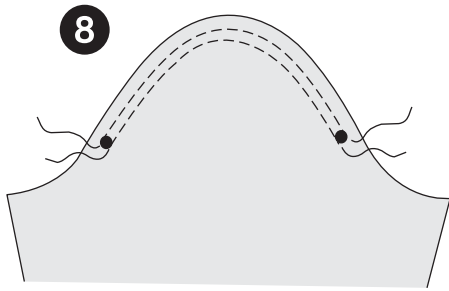


7



7 a





# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

|     |    |                      |
|-----|----|----------------------|
| A   | 1  | Mittl. Vorderteil 1x |
| A   | 2  | Vord. Besatz 1x      |
| B   | 3  | Mittl. Vorderteil 1x |
| B   | 4  | Vord. Besatz 1x      |
| A B | 5  | Rückw. Besatz 2x     |
| A B | 6  | Seitl. Vorderteil 2x |
| A B | 7  | Vord. Rockbahn 1x    |
| A B | 8  | Mittl. Rückenteil 2x |
| A B | 9  | Seitl. Rückenteil 2x |
| A B | 10 | Rückw. Rockbahn 2x   |
| A B | 11 | Ärmel 2x             |

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1, 2 und 5 bis 11, für das KLEID **B** Teile 3 bis 11 in Ihrer Größe aus.

### ➔ Die Gr. 16 bis 23 sind Kurzgrößen.

Sie entsprechen in der Weite den Gr. 32 bis 46. Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN“.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

### EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bündeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

|     |    |                 |
|-----|----|-----------------|
| A   | 1  | Center front 1x |
| A   | 2  | Front facing 1x |
| B   | 3  | Center front 1x |
| B   | 4  | Front facing 1x |
| A B | 5  | Back facing 2x  |
| A B | 6  | Side front 2x   |
| A B | 7  | Skirt front 1x  |
| A B | 8  | Center back 2x  |
| A B | 9  | Side back 2x    |
| A B | 10 | Skirt back 2x   |
| A B | 11 | Sleeve 2x       |

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1, 2, and 5 to 11 and for the DRESS, view **B**, pieces 3 to 11.

### ➔ Sizes 6P to 20P (16 to 23) are petite/short sizes.

Except for the height, measurements correspond to sizes 6 to 20 (32 to 46).

See also "LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN".

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

## CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

### AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 1/4" (3 cm) for hem and sleeve hem and 5/8" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

### INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to inter-

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

|     |    |                       |
|-----|----|-----------------------|
| A   | 1  | Milieu devant 1x      |
| A   | 2  | Parementure devant 1x |
| B   | 3  | Milieu devant 1x      |
| B   | 4  | Parementure devant 1x |
| A B | 5  | Parementure dos 2x    |
| A B | 6  | Côté devant 2x        |
| A B | 7  | Devant de jupe 1x     |
| A B | 8  | Milieu dos 2x         |
| A B | 9  | Côté dos 2x           |
| A B | 10 | Dos de jupe 2x        |
| A B | 11 | Manche 2x             |

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

### AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1, 2 et 5 à 11, pour la ROBE **B** les pièces 3 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

### ➔ Les tailles 16 à 23 sont des tailles intermédiaires courtes.

Elles correspondent à l'ampleur des tailles 32 à 46.

Lire aussi la rubrique „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON“.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

### AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu dans le restant de tissu déplié.

### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphiste copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

### ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

### AB KLEID

#### Vorderteil

1 Mittl. Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Quernaht steppen (Nahtzahl 1).  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

2 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2); der Querstrich trifft jeweils auf die Quernaht. Steppen.  
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

#### Rückenteile

Rückenteile genauso zusammennähen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

#### Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.  
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird.  
Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.  
Rückw. Kleidkanten versäubern.

3 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).  
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.  
Reißverschluss etwas schließen.

#### Rückw. Mittelnaht / A Schlitz

4 Rückenteile rechts auf rechts legen. **A:** Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. **B:** Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.  
**Zeichnung zeigt A.**  
Zugaben auseinanderbügeln.

#### Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 5), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Halsausschnitt / Besatz

5 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 9).  
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

6 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über den Besatzkanten feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Bei **A** die Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (6a).

7 Besatz in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.  
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und die Reißverschlussbänder nähen (7a).

Zeichnungen 5 bis 7 zeigen A.

## SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

### AB DRESS

#### Front

1 Lay center front piece on skirt front piece, right sides facing. Stitch horizontal seam, matching seam numbers (1).  
Finish edges of seam allowances and press seam open.

2 Lay side front pieces on center front unit, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (2) and matching the seam marks to the horizontal seam. Stitch as basted.  
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward center front.

#### Back pieces

Stitch back pieces together in the same manner, matching seam numbers.

#### Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of dress.

3 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).  
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).  
Close the zipper slightly.

#### Center back seam / A, slit

4 Lay back units together, right sides facing.

**A:** Stitch center back seam from lower slit mark to as close to upper slit mark as possible, turning zipper out of the way to do so.

**B:** Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning zipper out of the way to do so.  
Tie-off ends of seam.

**Illustration shows view A.**

Press seam open.

#### Shoulder seams

Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (5) and easing back shoulder edges. Stitch shoulder seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

#### Neck edge / facing

5 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (9).  
Press seams open. Finish outer facing edge.

6 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside,  $\frac{5}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes with allowances to outside and pin in place, over facing edges. Baste facing to dress, along neck edge, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. For view **A**, clip allowances at center front close to stitching (6a).

7 Press facing toward neck opening and stitch to allowances, close to attachment seam, stitching as far as possible (= understitch). Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to zipper tapes and to allowances of shoulder seams (7a).

Illustrations 5 to 7 show view A.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

### AB ROBE

#### Devant

1 Poser le milieu devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer la couture transversale (chiffre-repère 1).  
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

2 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 2); poser le repère transversal du côté devant sur la couture transversale. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

#### Dos

Assembler de même les dos; superposer les chiffres-repères identiques.

#### Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la robe.

3 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).  
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.  
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

#### Couture milieu dos / A fente

4 Poser les dos, endroit contre endroit. **A:** piquer la couture milieu du repère inférieur de fente aussi loin que possible vers le repère supérieur de fente. **B:** piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture.

**Le croquis représente la robe A.**

Écarter les surplus au fer.

#### Coutures d'épaule

Poser les dos, endroit contre endroit sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 5), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

#### Encolure / parementure

5 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 9).  
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

6 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus sur l'endroit, les épingler sur les bords de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter. Pour **A** cranter les surplus sur la ligne milieu devant au ras des points (6a).

7 Coucher la parementure dans l'encolure, repasser, la piquer sur les surplus aussi loin que possible au ras de la couture de montage. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans de la fermeture à glissière (7a).

Les croquis 5 à 7 représentent la robe A.

## DEUTSCH

### AB

#### Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6); Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Ärmel

8 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

#### Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

9 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

#### Saum / A Schlitz

10 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Bei **A** die Schlitzzugaben nach innen wenden und auf den Saum nähen (10a).

## ENGLISH

### AB

#### Side seams

Lay dress backs on dress front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6) and matching side front and side back seams. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

#### Sleeves

8 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

**Hem the sleeves** as described and illustrated for step 10.

#### Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

9 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

#### Hem / A, slit

10 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand. For view **A**, turn slit allowances to inside and sew to hem by hand (10a).

## FRANÇAIS

### AB

#### Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6); superposer les coutures de découpe. Piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

#### Manches

8 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 7), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 10.

#### Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

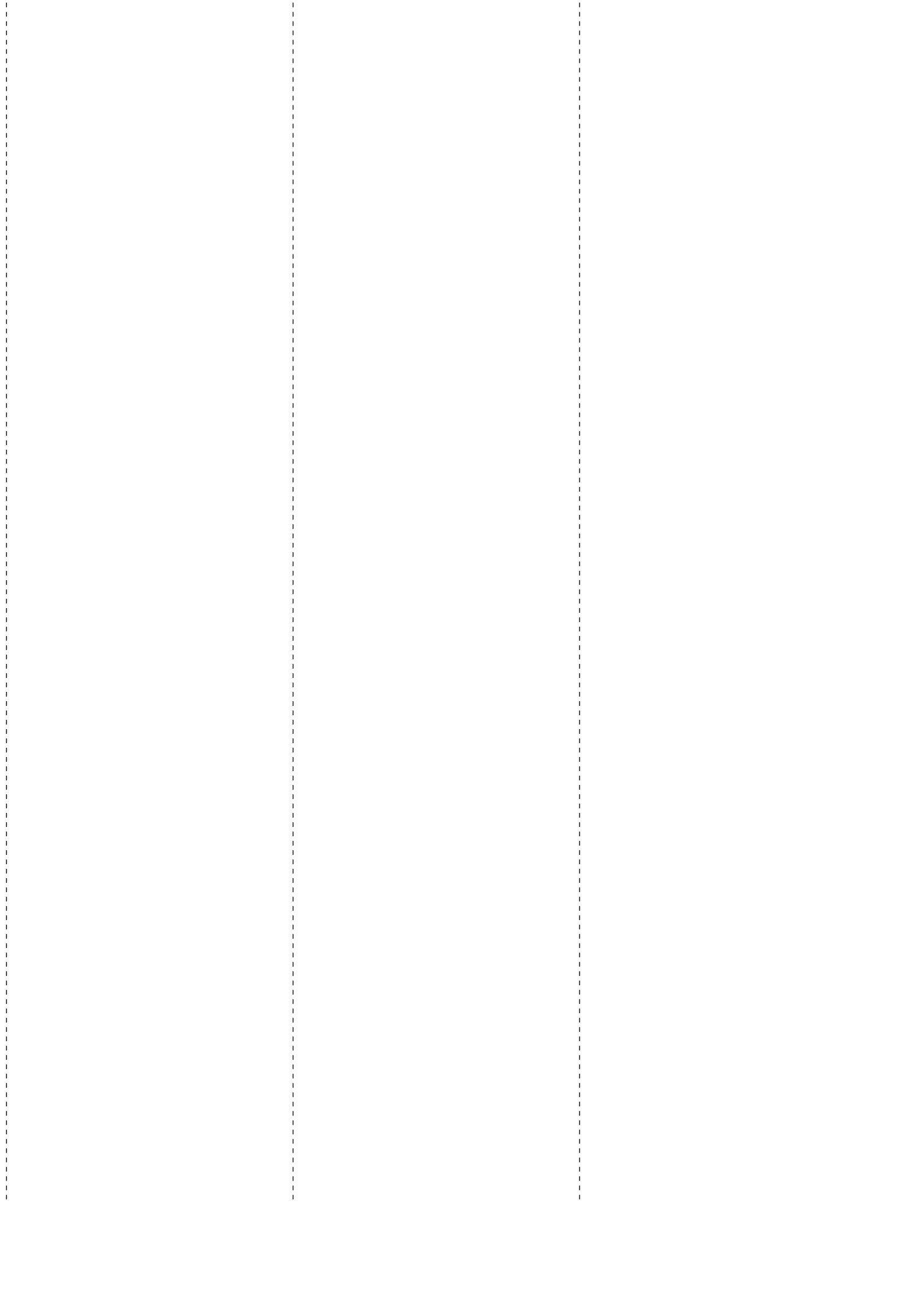
9 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 8 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

#### Ourlet / A fente

10 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Pour **A**, plier les surplus de fente sur l'envers et les coudre contre l'ourlet (10a).



## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

|     |    |                     |
|-----|----|---------------------|
| A   | 1  | middenvoorpand 1x   |
| A   | 2  | beleg voor 1x       |
| B   | 3  | middenvoorpand 1x   |
| B   | 4  | beleg voor 1x       |
| A B | 5  | beleg achter 2x     |
| A B | 6  | zijvoorpand 2x      |
| A B | 7  | voorpand rok 1x     |
| A B | 8  | middenachterpand 2x |
| A B | 9  | zijachterpand 2x    |
| A B | 10 | achterpand rok 2x   |
| A B | 11 | mouw 2x             |

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor JURK **A** de delen 1, 2 en 5 tot 11,  
voor JURK **B** delen 3 tot 11  
in de betreffende maat.

#### ➔ De maten 16 tot 23 zijn korte maten.

Deze maten komen overeen met de maten 32 tot 46.  
Zie ook „patroon verlengen of inkorten”.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).  
De zijranden weer mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

**In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.**

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm mouw en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

#### TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

|     |    |                        |
|-----|----|------------------------|
| A   | 1  | davanti centrale 1x    |
| A   | 2  | ripiego davanti 1x     |
| B   | 3  | davanti centrale 1x    |
| B   | 4  | ripiego davanti 1x     |
| A B | 5  | ripiego dietro 2x      |
| A B | 6  | davanti laterale 2x    |
| A B | 7  | telo gonna davanti 1x  |
| A B | 8  | dietro centrale 2x     |
| A B | 9  | telo gonna laterale 2x |
| A B | 10 | telo gonna dietro 2x   |
| A B | 11 | manica 2x              |

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
per il VESTITO **A** le parti 1, 2 e 5 - 11;  
per il VESTITO **B** le parti 3 - 11  
che si riferiscono alla vostra taglia.

#### ➔ Le taglie 16 - 23 sono taglie corte.

Queste corrispondono nell'ampiezza alle taglie 32 - 46.  
Vedere il paragrafo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO”.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello sempre lungo le linee indicate.

**Per allungare:** distanziare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare:** sovrapporre i bordi per i cm necessari.  
Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

#### RINFORZO

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

|     |    |                           |
|-----|----|---------------------------|
| A   | 1  | delantero central 1 vez   |
| A   | 2  | vista delantera 1 vez     |
| B   | 3  | delantero central 1 vez   |
| B   | 4  | vista delantera 1 vez     |
| A B | 5  | vista posterior 2 veces   |
| A B | 6  | delantero lateral 2 veces |
| A B | 7  | pala delantera 1 vez      |
| A B | 8  | espalda central 2 veces   |
| A B | 9  | espalda lateral 2 veces   |
| A B | 10 | pala posterior 2 veces    |
| A B | 11 | manga 2 veces             |

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones  
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2 y 5 a 11,  
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 11,  
en la talla correspondiente.

#### ➔ Las tallas 16 a 23 son tallas cortas.

Se corresponden a la anchura de las tallas 32 a 46.  
Véase también „ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN”.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.  
Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

**Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.**

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

#### ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

| NAAIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | CONFEZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | CONFECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.</b><br/>Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.</p> <p><b>AB JURK</b></p> <p><b>Voorpand</b></p> <p>1 Het middenvoorpand op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de dwarsnaad stikken (naadcijfer 1). Naad zigzaggen en openstrijken.</p> <p>2 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), naadcijfer 2; het streepje ligt bij de dwarsnaad. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.</p> <p><b>Achterpanden</b><br/>De achterpanden op dezelfde manier in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.</p> <p><b>De naadritssluiting</b><br/>Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.<br/>De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.<br/>De achterranden van de jurk zigzaggen.</p> <p>3 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).<br/>Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.</p> <p><b>Middenachternaad / A split</b></p> <p>4 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). <b>A:</b> de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. <b>B:</b> de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.<br/><b>Tekening: model A.</b><br/>Naden openstrijken.</p> <p><b>Schoudernaden</b><br/>De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 5), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Naden zigzaggen en openstrijken.</p> <p><b>Halsrand / beleg</b></p> <p>5 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 9). Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.</p> <p>6 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden incl. naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Bij A de naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (6a).</p> <p>7 Het beleg naar de hals toe strijken en zo smal mogelijk naast de aanzetnaad stikken.<br/>Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien (7a).</p> <p><b>Tekeningen 5 tot 7: model A.</b></p> | <p>Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.</p> <p><b>CONFEZIONE</b></p> <p><b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.</b><br/>Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.</p> <p>NC = numero di congiunzione</p> <p><b>AB VESTITO</b></p> <p><b>Davanti</b></p> <p>1 Disporre il davanti centrale sul telo gonna davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura orizzontale (NC 1).<br/>Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>2 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2); il trattino combacia con la cucitura orizzontale. Chiudere le cuciture.<br/>Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti.</p> <p><b>Dietro</b><br/>Cucire insieme i dietro, gli stessi NC devono sempre combaciare.</p> <p><b>Cerniera lampo a spirale</b><br/>Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.<br/>Rifinire i bordi dietro del vestito.</p> <p>3 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).<br/>Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.<br/>Chiudere un po' la lampo.</p> <p><b>Cucitura centrale dietro / con spacco per il vestito A</b></p> <p>4 Disporre i dietro diritto su diritto. <b>A:</b> chiudere la cucitura centrale dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. <b>B:</b> chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto.<br/><b>La figura si riferisce al modello A.</b><br/>Stirare aperti i margini.</p> <p><b>Cuciture alle spalle</b><br/>Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p><b>Scollo / Ripiego</b></p> <p>5 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 9).<br/>Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.</p> <p>6 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarli sui bordi del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Per <b>A</b> incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura (6a).</p> <p>7 Stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini andando avanti il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura.<br/>Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture spalla e sulle fettucce della lampo (7a).</p> <p><b>Le figure 5, 6 e 7 si riferiscono al modello A.</b></p> | <p><b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b><br/>Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.</p> <p><b>AB VESTIDO</b></p> <p><b>Delantero</b></p> <p>1 Poner el delantero central en la pala delantera con los derechos encarados, coser la costura horizontal (número 1).<br/>Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>2 Poner los delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2), la marca horizontal coincide en la costura horizontal. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero.</p> <p><b>Piezas de la espalda</b><br/>Coser juntas igual las piezas de la espalda, los números de costura iguales coinciden superpuestos.</p> <p><b>Cremallera (costura oculta)</b><br/>Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.<br/>La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.<br/>Sobrehilar los canots posteriores del vestido.</p> <p>3 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).<br/>Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.<br/>Cerrar la cremallera.</p> <p><b>Costura posterior central / A Abertura</b></p> <p>4 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. <b>A:</b> coser la costura central desde la marca inferior de abertura todo lo que se pueda hasta la marca superior. <b>B:</b> coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.<br/>Planchar los márgenes abiertos.<br/><b>El dibujo muestra A.</b><br/>Planchar los márgenes abiertos.</p> <p><b>Costuras hombro</b><br/>Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (n° 5), frunciendo los cantos posteriores. Coser. Sobrehilar los márgenes y pancharlos abiertos.</p> <p><b>Escote / vista</b></p> <p>5 Colocar las vistas posteriores sobre la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 9).<br/>Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.</p> <p>6 Prender la vista al escote encarando los derechos, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura. Prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender por encima de los cantos vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes (5a).<br/>En <b>A</b> piqueteaar los márgenes en el medio delantero al ras de la línea de despunte (6a).</p> <p>7 Planchar la vista en el escote y coserla al ras de la costura de aplicación en los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de costuras hombro y en las cintas de la cremallera (7a).</p> <p><b>Los dibujos 5 a 7 muestran A.</b></p> |

# NEDERLANDS

## AB

### Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6); de deelnaden liggen op elkaar. Stikken.

Naden zigzaggen en openstrijken.

### Mouwen

8 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwvanden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

### Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

9 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi'tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

### Zoom / A split

10 Zoom zigzaggen, omvouwven, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien, Bij **A** de splitranden weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (10a).

# ITALIANO

## AB

### Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6); le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

### Maniche

8 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 10.

### Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

9 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 8 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

### Orlo / con spacco per il vestito A

10 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Per **A** piegare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo (10a).

# ESPAÑOL

## AB

### Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encadrados, hilvanar las costuras laterales (número 6), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

### Manga

8 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 10.

### Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

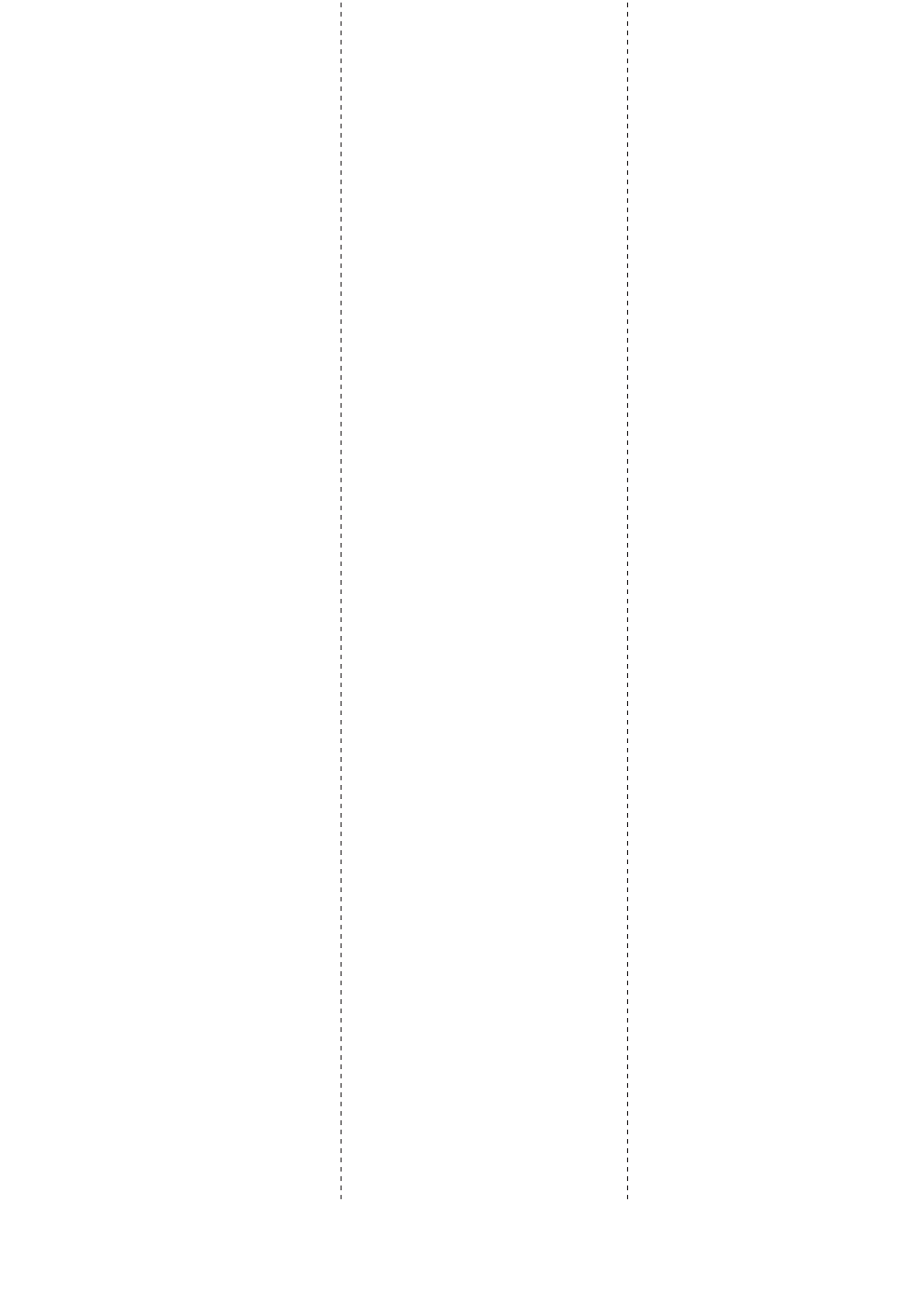
9 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

### Doblado / A Abertura

10 Sobrehilar el doblado, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

En **A** girar hacia dentro los márgenes de abertura y coserlos en el doblado (10a).



# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

|     |    |                     |
|-----|----|---------------------|
| A   | 1  | Mitframstycke 1x    |
| A   | 2  | Främre infodring 1x |
| B   | 3  | Mitframstycke 1x    |
| B   | 4  | Främre infodring 1x |
| A B | 5  | Bakre infodring 2x  |
| A B | 6  | Sidframstycke 2x    |
| A B | 7  | Främre kjolvåd 1x   |
| A B | 8  | Mittbakstycke 2x    |
| A B | 9  | Sidbakstycke 2x     |
| A B | 10 | Bakre kjolvåd 2x    |
| A B | 11 | Ärm 2x              |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 2 och 5 till 11, för KLÄNNINGEN **B** delarna 3 till 11.

### ➔ Stl. 16 till 23 är kortstorlekar.

De motsvarar i vidden stl. 32 till 46.  
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET“.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

### MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

|     |    |                             |
|-----|----|-----------------------------|
| A   | 1  | Средняя часть переда 1x     |
| A   | 2  | Обтачка горловины переда 1x |
| B   | 3  | Средняя часть переда 1x     |
| B   | 4  | Обтачка горловины переда 1x |
| A B | 5  | Обтачка горловины спинки 2x |
| A B | 6  | Боковая часть переда 2x     |
| A B | 7  | Переднее полотнище 1x       |
| A B | 8  | Средняя часть спинки 2x     |
| A B | 9  | Боковая часть спинки 2x     |
| A B | 10 | Заднее полотнище 2x         |
| A B | 11 | Рукав 2x                    |

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

### AB

Выкроить из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 2 и 5 - 11, для ПЛАТЬЯ **B** детали 3 - 11 нужного размера.

### ➔ Размеры 16 - 23 предназначены невысоким женщинам.

Данные размеры соответствуют стандартным размерам 32 - 46. См. также "ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ".

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

### AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибки низа полотнищ и рукавов, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях бумажной выкройки разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

### ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисунками и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB  
KLÄNNING

Framstycke

1 Lägg mittframstycket räta mot räta på den främre kjoivåden, sy tvärsömmen (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

2 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 2) delningssömmarna; tvärstrecket möter tvärsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram.

Bakstycken

Sy ihop bakstyckena på samma sätt; samma sömnummer möter varandra.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

3 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset något.

Bakre mitsöm / A Sprund

4 Lägg bakstyckena räta mot räta. A: Sy mitsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till den övre sprundmarkeringen. B: Sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömänderna.

Teckningen visar A.

Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 5), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

5 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringsskanten.

6 Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik infodringens bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blixtlåsbanden med sömsmånerna utåt och nåla fast dem över infodringsskanten. Träckla och sy fast infodringsskanten på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Jacka sömsmånerna för A i mitt fram till tätt intill sylinjen (6a).

7 Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt bred vid fastsättningsömmen på sömsmånerna. Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmån (7a).

Teckningarna 5 till 7 visar A.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB  
ПЛАТЬЕ

Перед

1 Среднюю часть переда сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и выполнить поперечный рельефный шов (контрольная метка 1). Припуски шва обметать и разутюжить.

2 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами и сметать припуски на скругленные рельефные швы (контрольная метка 2), совместив поперечную метку каждой боковой части с поперечным рельефным швом переда. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Детали спинки

На спинке выполнить скругленные рельефные швы так же, совместив одинаковые контрольные метки.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

3 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3а).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

4 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов: для A - от метки нижнего разреза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину, для B - от нижнего среза полотнища до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

На рисунке показано платье A.

Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 5), приподставив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

5 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обметать.

6 Обтачку приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив плечевые швы платья и обтачки. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски вдоль краев разреза отвернуть на платье и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Вдоль среза горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. У A надсечь припуски шва по линии середины переда к строчке (6а).

7 Обтачку заутюжить на изнаночную сторону и настроить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.

Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии (7а).

На рисунках 5 - 7 показано платье A.

## AB

## Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 6) sidsömmarna; delningssömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## Ärmar

8 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmfäll**en som vid text och teckning 10.

## Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

9 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecket 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

## Fäll / A Sprund

10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Vänd för **A** in sprundets sömsmån och sy fast dem på fällen (10a).

## AB

## Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6), совместив рельефные швы. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

## Рукава

8 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 7) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

**Подгибка низа рукавов** - см. пункт и рис. 10.

## Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

9 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

## Подгибка низа / A Разрез

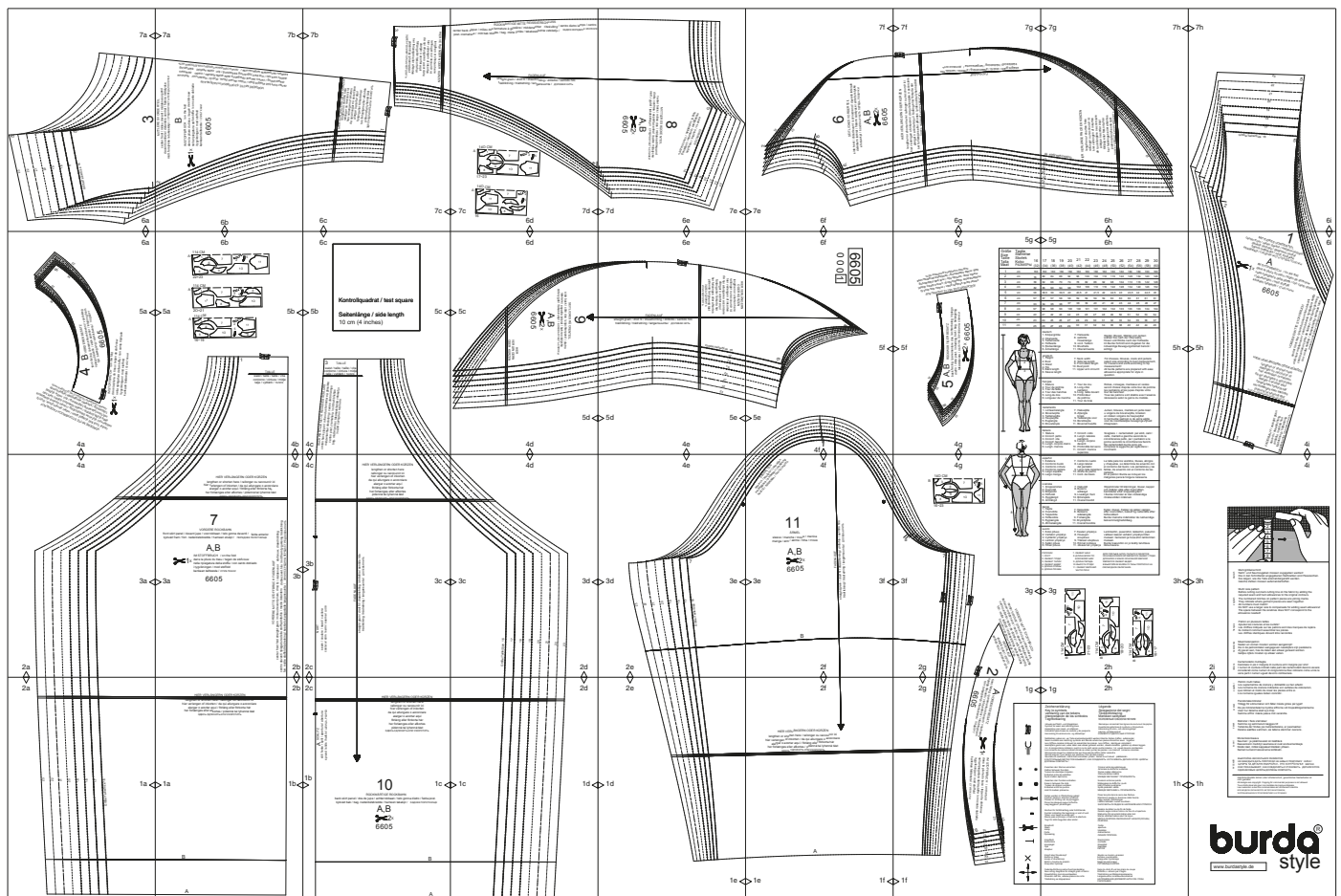
10 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

У **A** припуски нижнего разреза отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (10a).



# burda Download-Schnitt

## Modell 6605



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

23

22

21

20

19

18

17

Größe/Taille/Size 16

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1a

1b

B

A

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

A SCHLITZ

slit / fente / split / apertura /  
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ



1b

10

1c

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.  
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

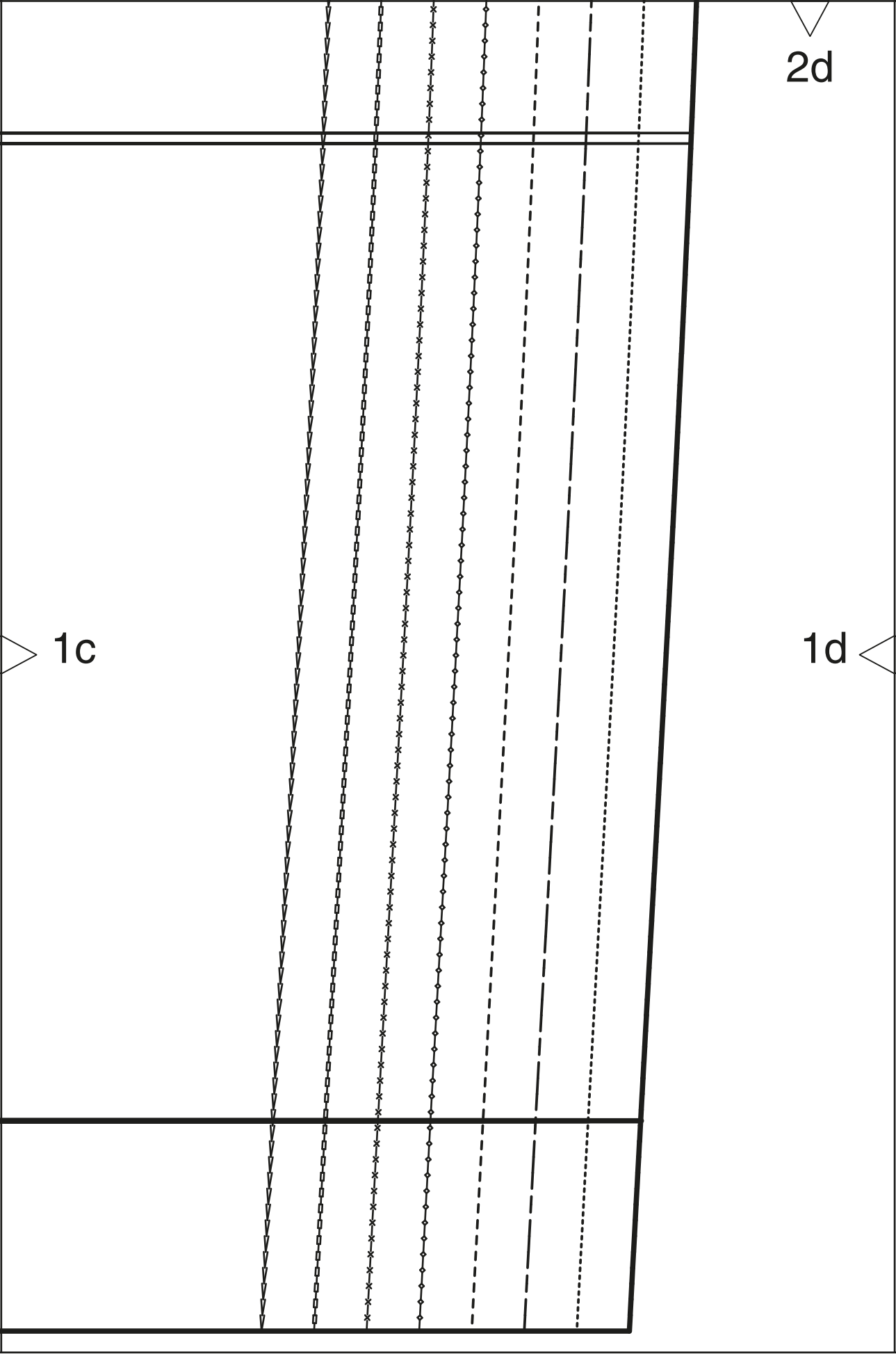
A,B



6605

B

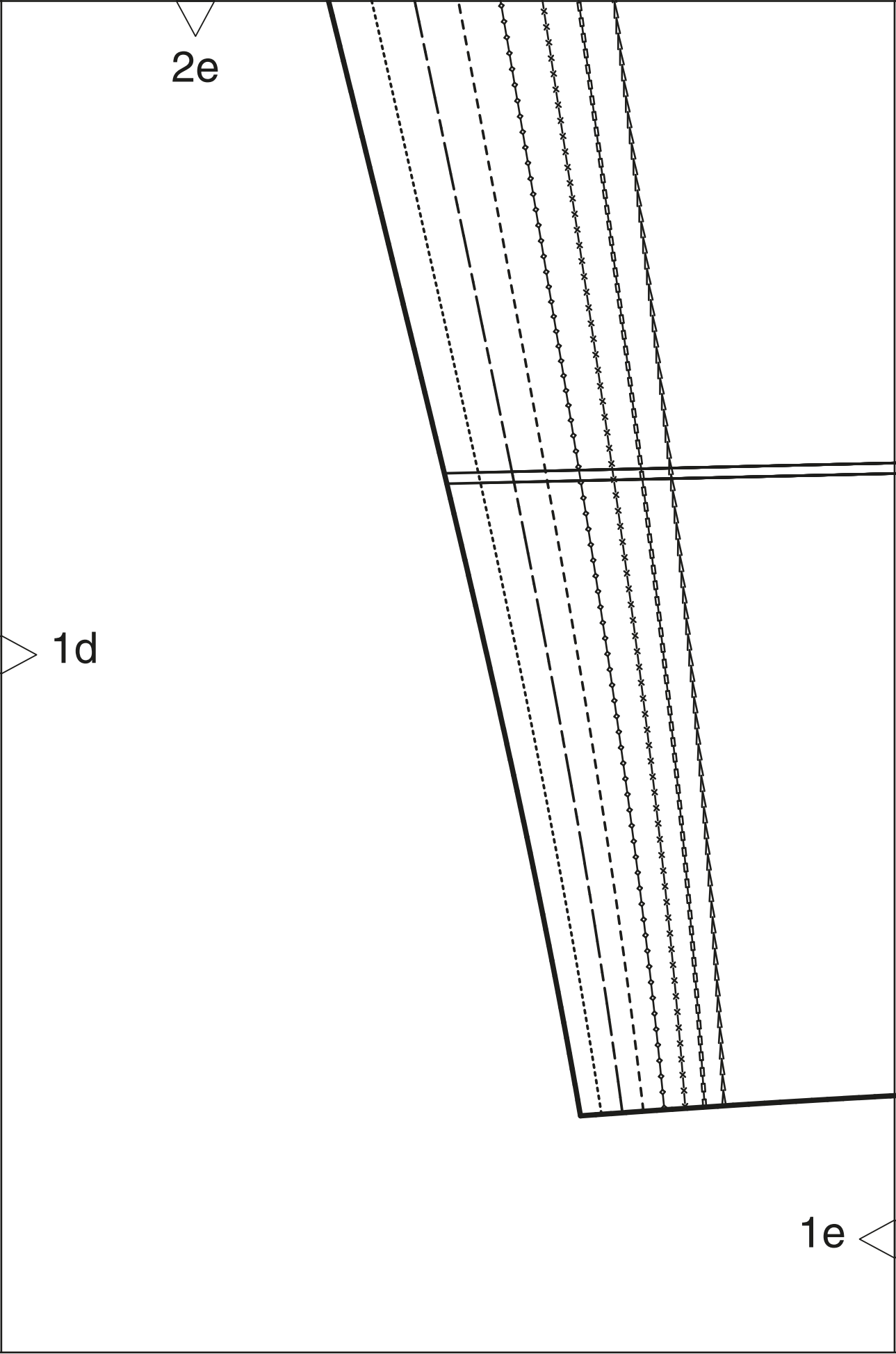
A



2e

1d

1e



2f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

1e

1f

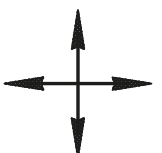
1g



\*



\*



A

front facing / parementure devant / voorbeleg  
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram  
for. belægning / etusisåvara / ПОДЛОЖКА

6605



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikninggen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2g

16

23

16

9

17

18

19

20

21

22

23

1f

1g

2h

# Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooien in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekenen voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knapul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

# Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1h

español

## Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

svensk

## Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

## Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

## Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

## ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

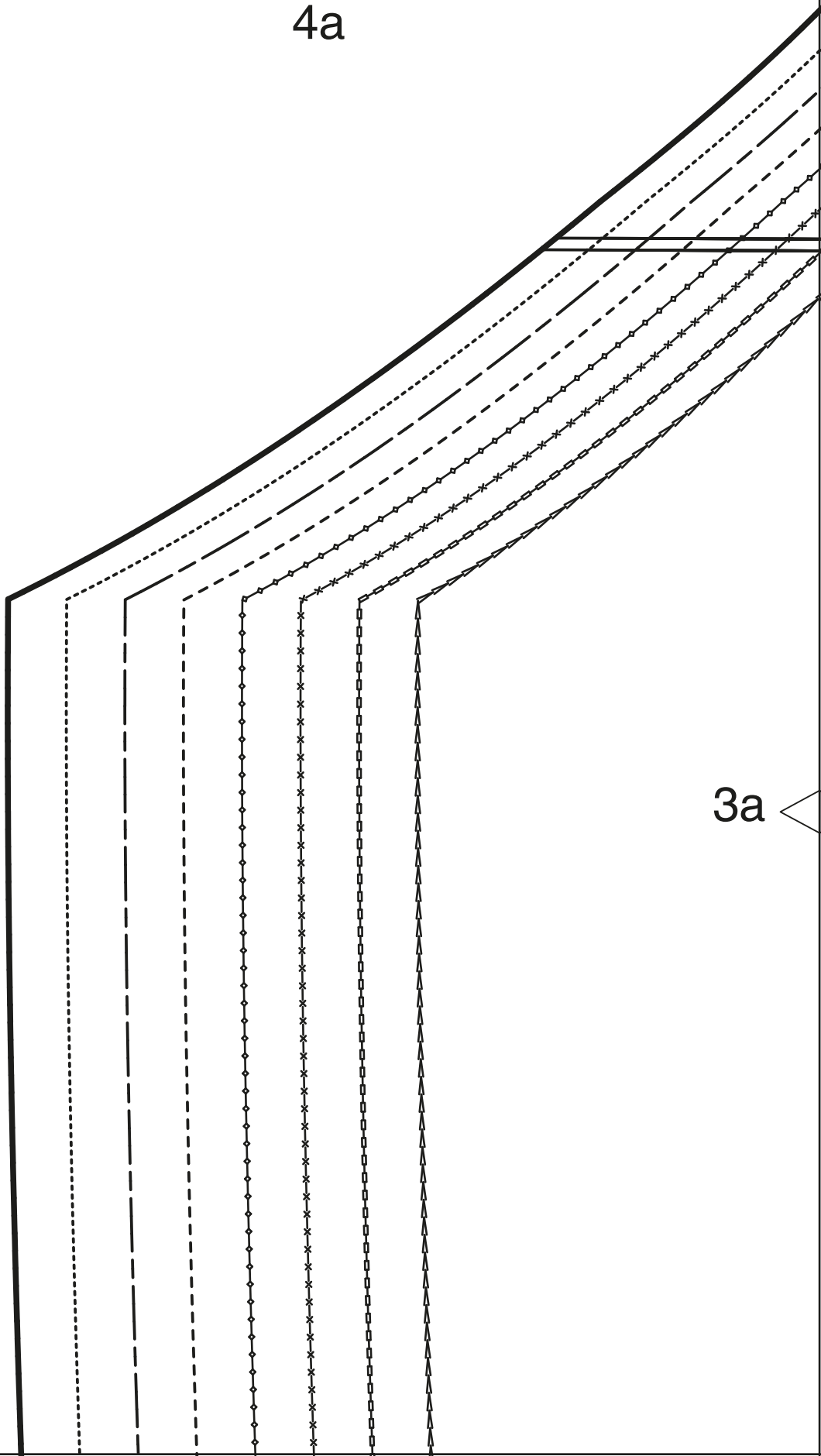
**burda**®  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

2a

4a

3a



4b

## HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

## VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior  
 kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6605

3a

## VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
 centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning  
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

2b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b



NAHT

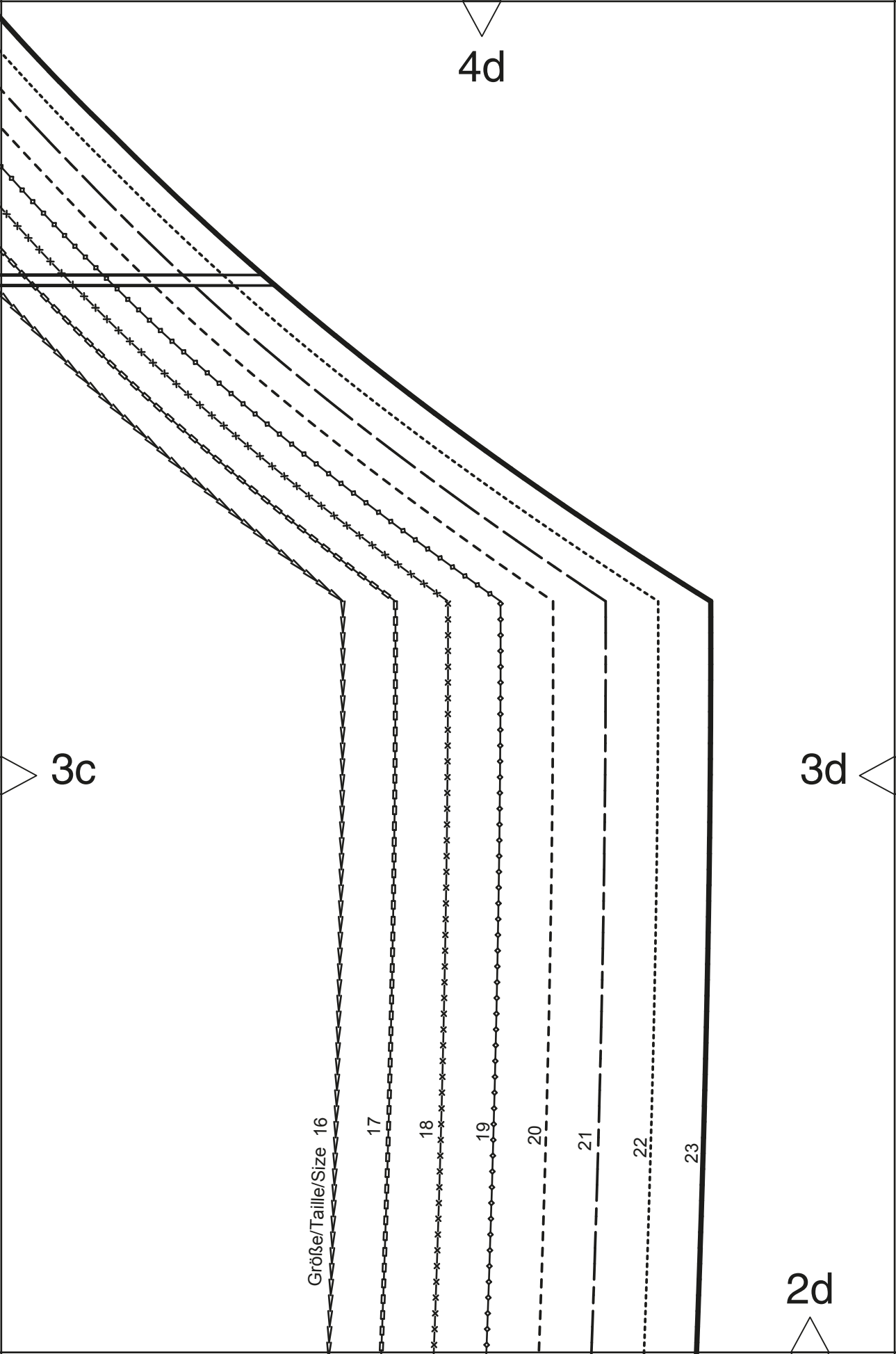
seam / couture / naad / cucitura  
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

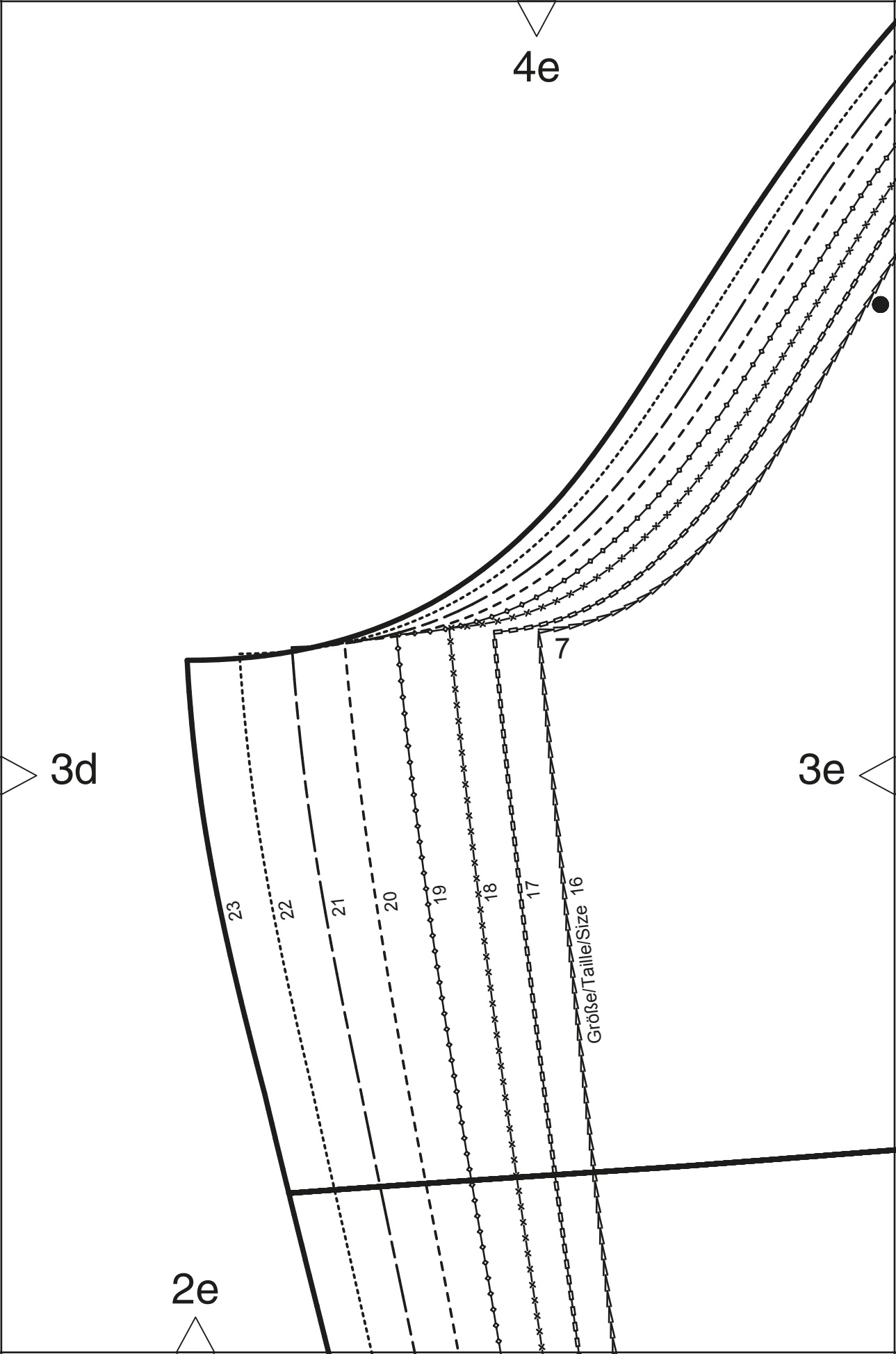
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2c





EINHALTEN  
ease-in / soutenir / inhouden  
molleggiare / embeber / inhållning  
hold til / syötetään / припосадить

4f

11

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

✂ 2x

6605

3e

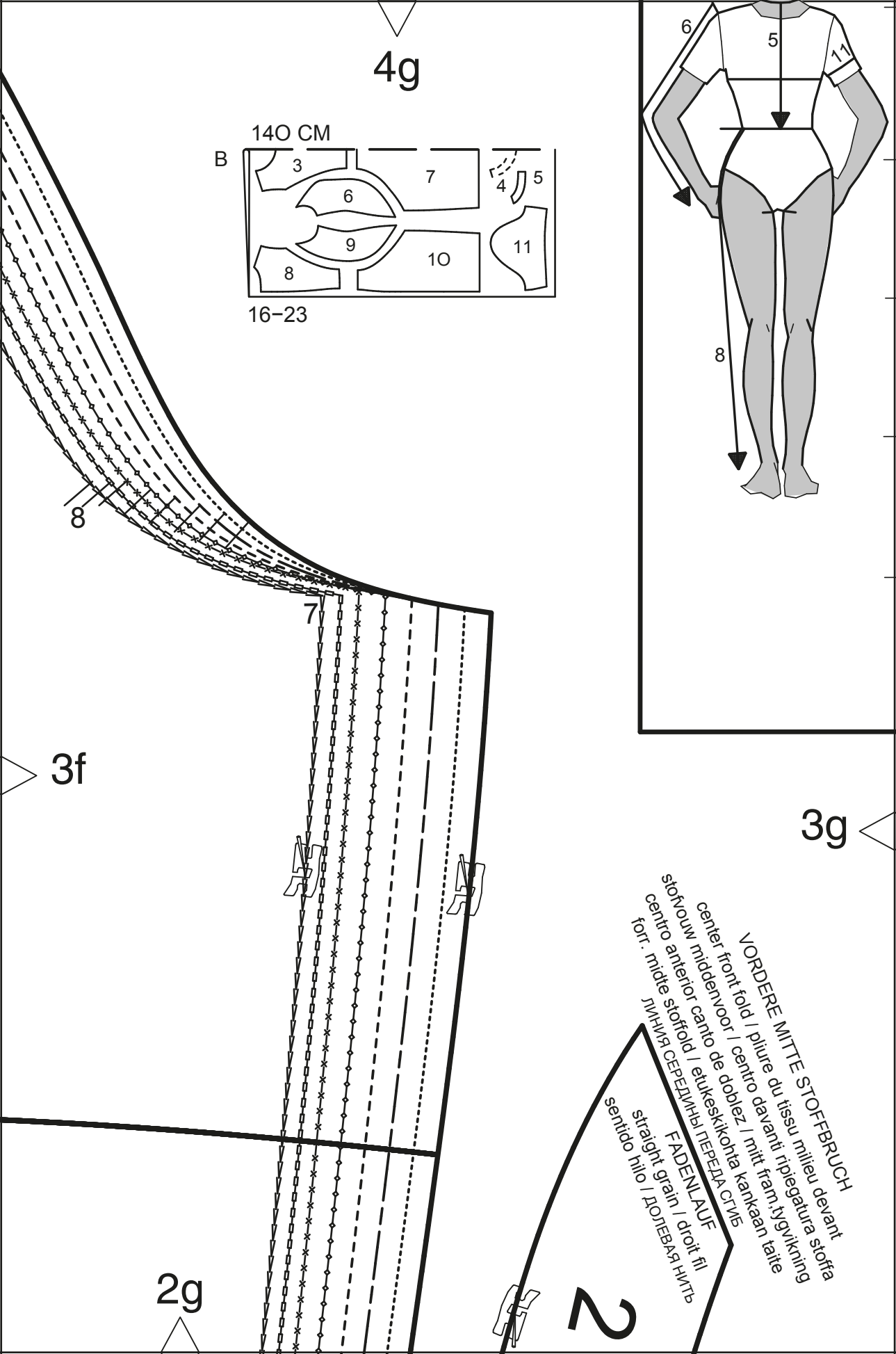
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

B

2f

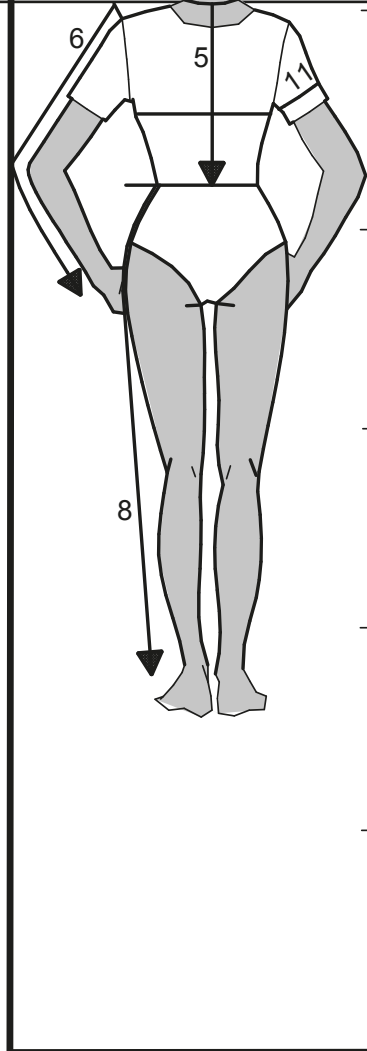


4g

140 CM

B

16-23



3f

3g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH  
center front fold / pliure du tissu milieu devant  
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa  
centro anterior canto de doblez / mitt fram tygvikning  
forr. midte stofffold / etukesikhotha kankaan taite  
juukya СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ  
FADENLAUF  
straight grain / droit fil  
sentido hilo / долевая нить

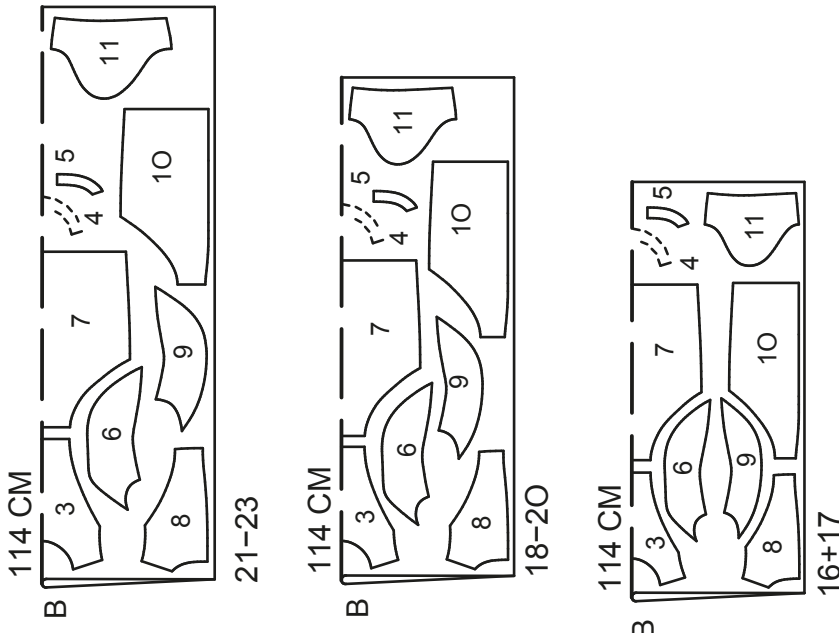
2g

2

|                                                                                                                                   |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| español<br>1. Estatura<br>2. Contorno busto<br>3. Contorno cintura<br>4. Contorno cadera<br>5. Largo espalda<br>6. Largo manga    | 7. Contorno cuello<br>8. Largo lateral del pantalón<br>9. Largo talle delantero<br>10. Altura de pecho<br>11. Cont. de brazo | La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.<br>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria. |
| svenska<br>1. Kroppsstorlek<br>2. Övervidd<br>3. Midjevidd<br>4. Höftvidd<br>5. Ryggglängd<br>6. Ärmlängd                         | 7. Halsvidd<br>8. Byxans sidlängd<br>9. Liveängd, fram<br>10. Bröstspets<br>11. Överarmsvidd                                 | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!<br>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.                                                                                 |
| dansk<br>1. Højde<br>2. Overvidde<br>3. Taljevidde<br>4. Høftevidde<br>5. Ryglængde<br>6. Ærmlængde                               | 7. Halsvidde<br>8. Buksens sidelængde<br>9. Forlængde<br>10. Brystdybde<br>11. Overarmsvidde                                 | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden!<br>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.                                                                                            |
| suomi<br>1. Koko pituus<br>2. Vartalon ympärys<br>3. Vyötärön ympärys<br>4. Lantion ympärys<br>5. Selän pituus<br>6. Hihan pituus | 7. Kaulan ympärys<br>8. Housujen sivupituus<br>9. Yläosan etupituus<br>10. Rinnan korkeus<br>11. olkavarren ympärys          | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.<br>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.                                                               |
| РУССКИЙ<br>1. РОСТ<br>2. ОБХВАТ ГРУДИ<br>3. ОБХВАТ ТАЛИИ<br>4. ОБХВАТ БЕДЕР<br>5. ДЛИНА СПИНЫ<br>6. ДЛИНА РУКАВА                  | 7. ОБХВАТ ШЕИ<br>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ<br>9. ДЛИНА ПЕРЕДА<br>10. ВЫСОТА ГРУДИ<br>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ       | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.<br>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.                                                                |

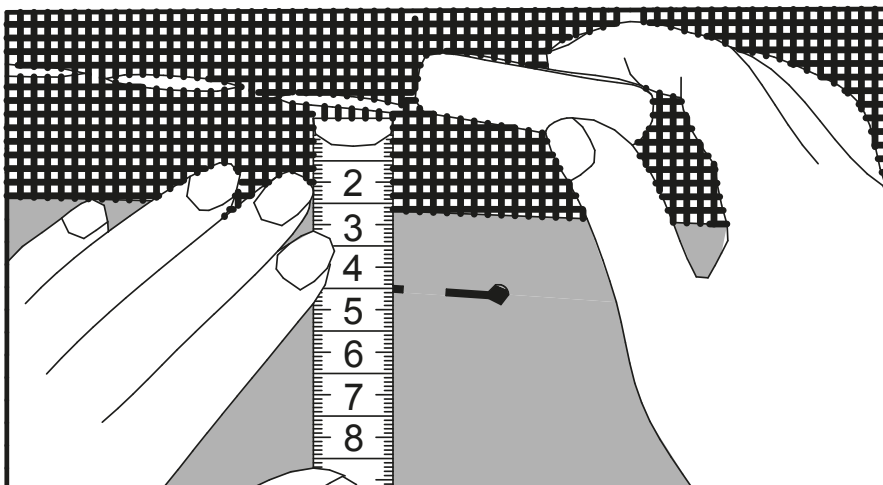
4h

3g



2h

3h



3h

deutsch  
 Mehrgrößenschnitt  
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch  
 Multi-size pattern  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

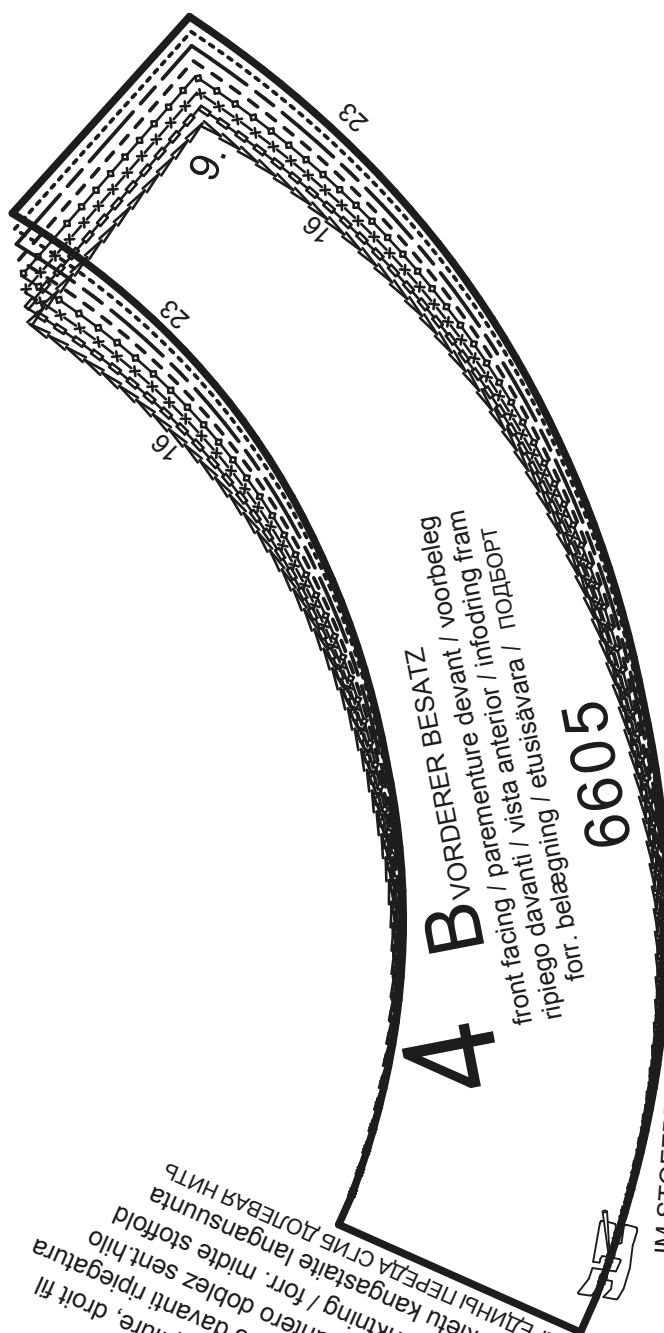
français  
 Patron en plusieurs tailles  
 Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils montrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands  
 Meermatenpatron  
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano  
 Cartamodello mutitaglia  
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

6a

5a



**4 B** VORDERER BESATZ  
 front facing / parementure devant / voorbeleg  
 ripiego davanti / vista anterior / infodding fram  
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6605

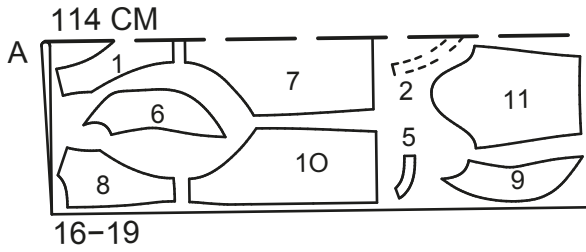
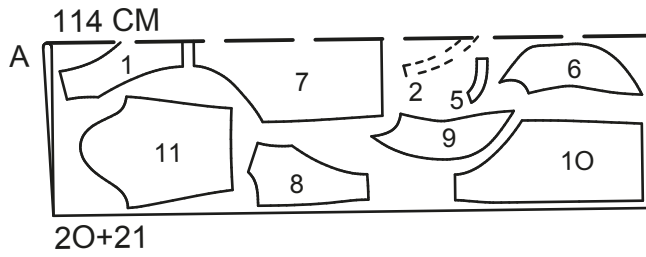
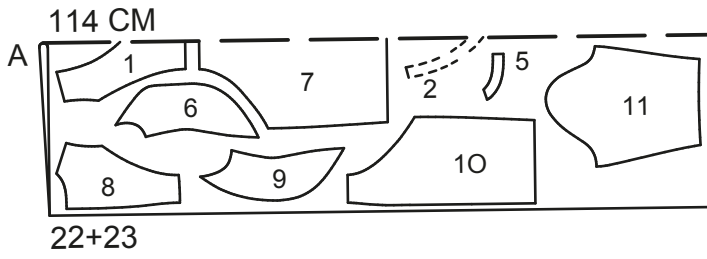
IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil  
 middenvoor stofvouw draadrichting / medio delantero doblez sent hiló  
 della stoffa, drittofilo / medio davanti ripiegatura  
 mitt fram, tygvikning / medio delantero doblaz sent hilo  
 tradrething / keskietu kangastaitte kangansuunta  
 LINNIA CEPEDHINBI NEPEDA CTIB ДЮЛЕВАЯ НИТЪ

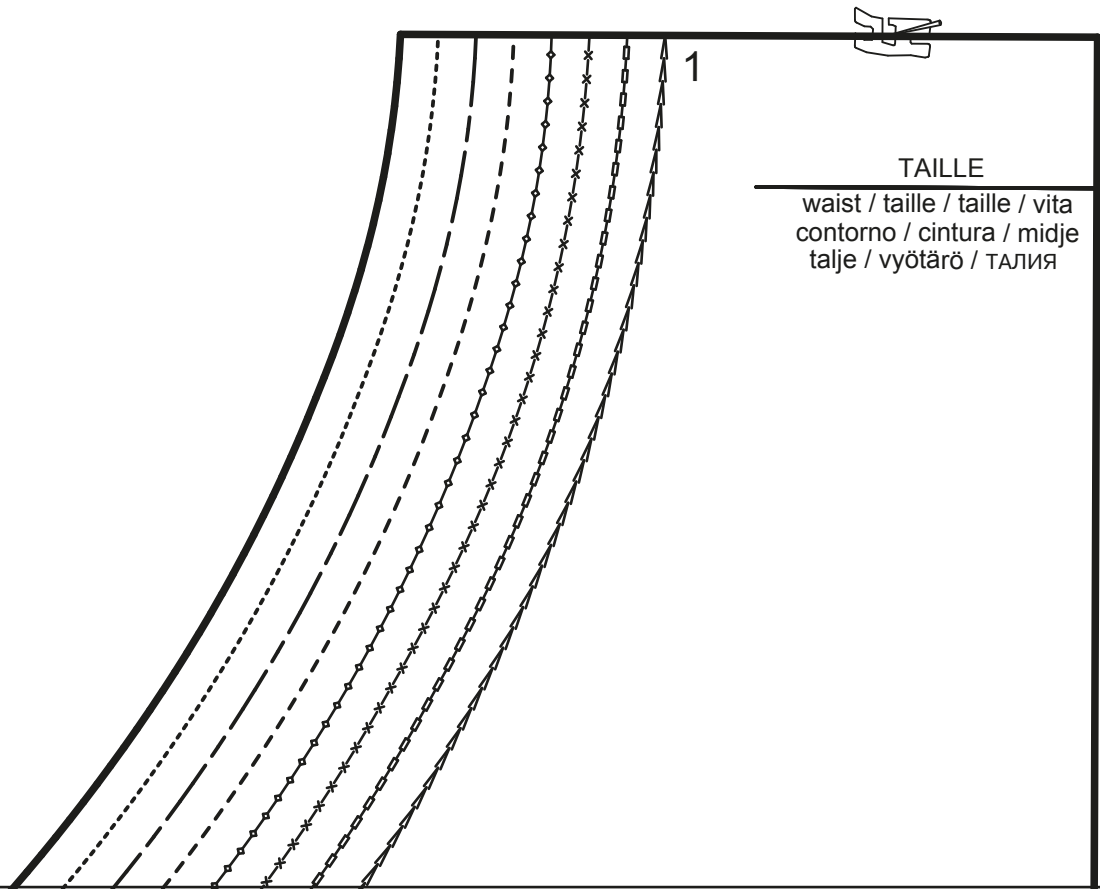
4a

6b



5a

5b



4b

6c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

5b

5c

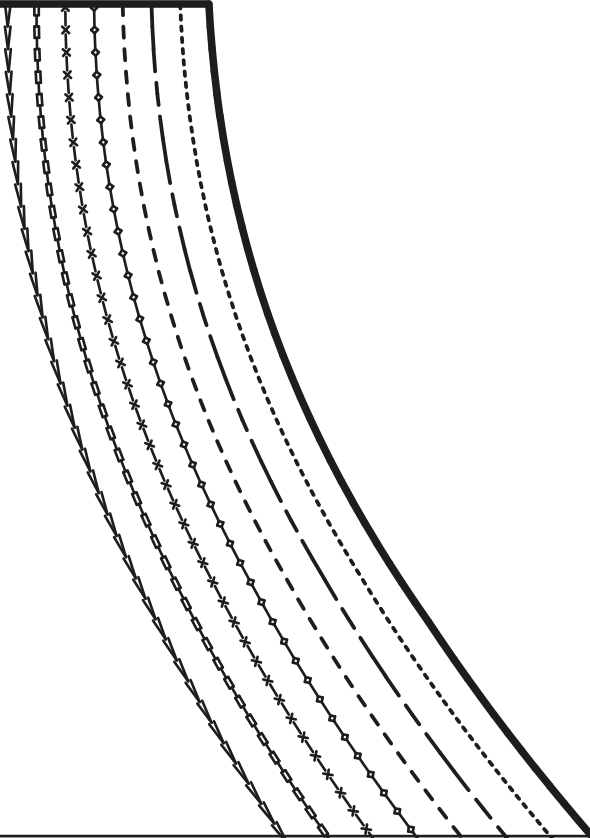
3

TAILLE

waist / taille / taille / vita  
contorno / cintura / midje  
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS  
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière  
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo  
centro post. cremallera / mitt bak bixtlås  
bag. midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju  
ЗАДНЯ СЕРЕДИНА МОЛНІЯ

4c



9

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro  
laterale / espalda lateral / bakre sidsýske  
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6605

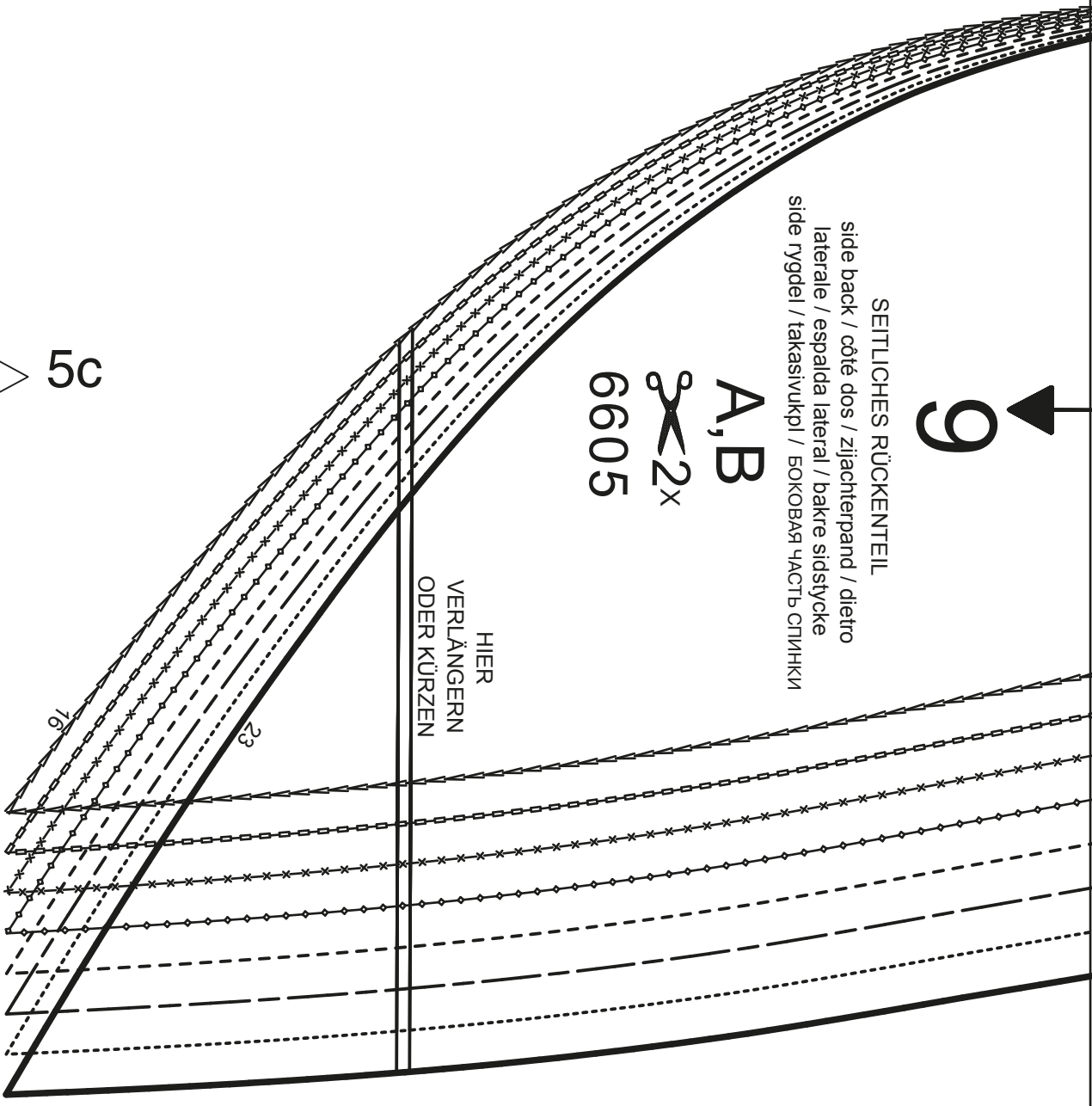
HIER  
VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN

6d

4d

5d

5c



6e

HIER VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förårläng eller förkorta här  
her förleänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ  
ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 16

17

18

19

20

21

22

23

5d

5e

4e

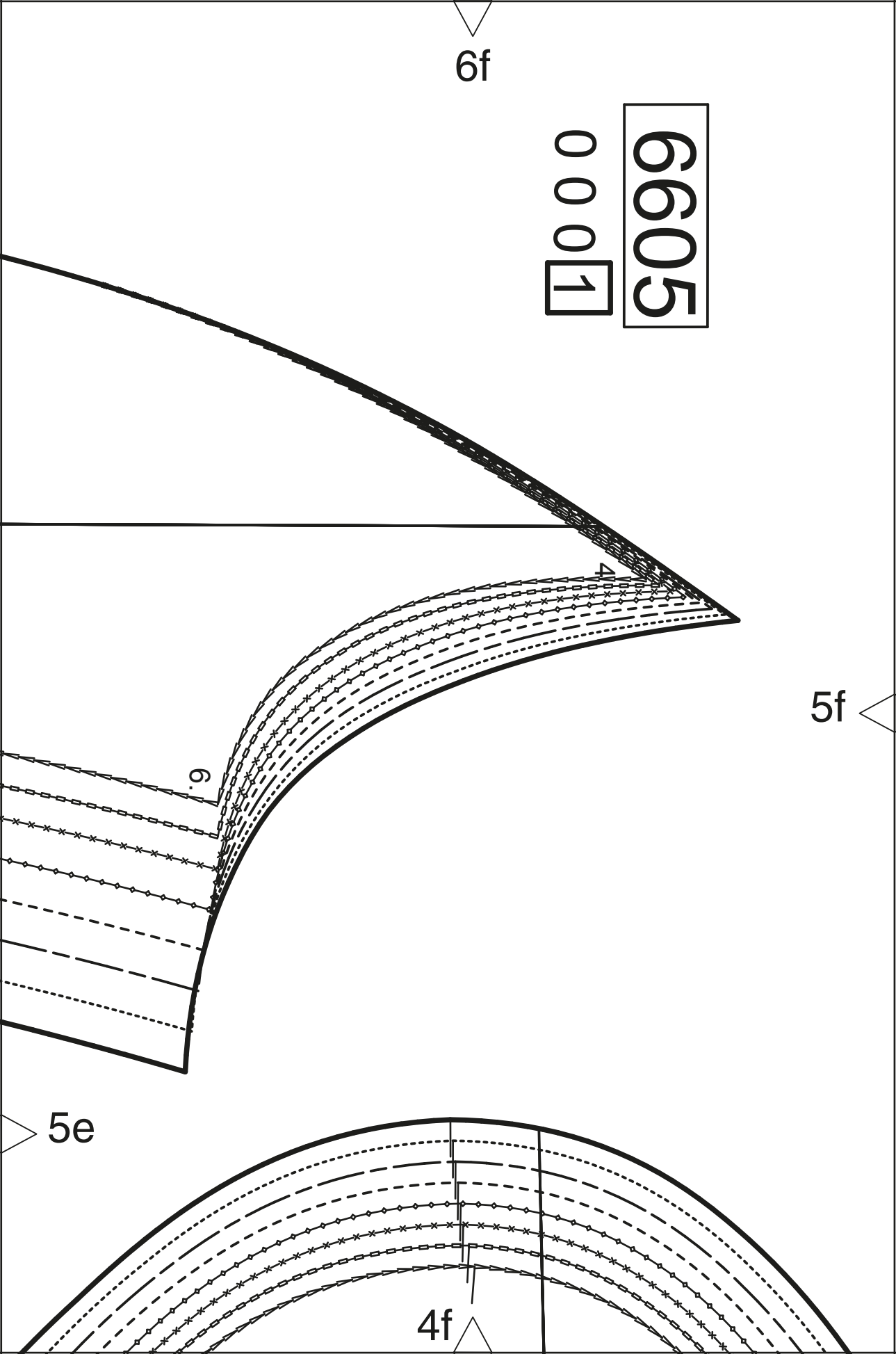
6605  
0001

6f

5f

5e

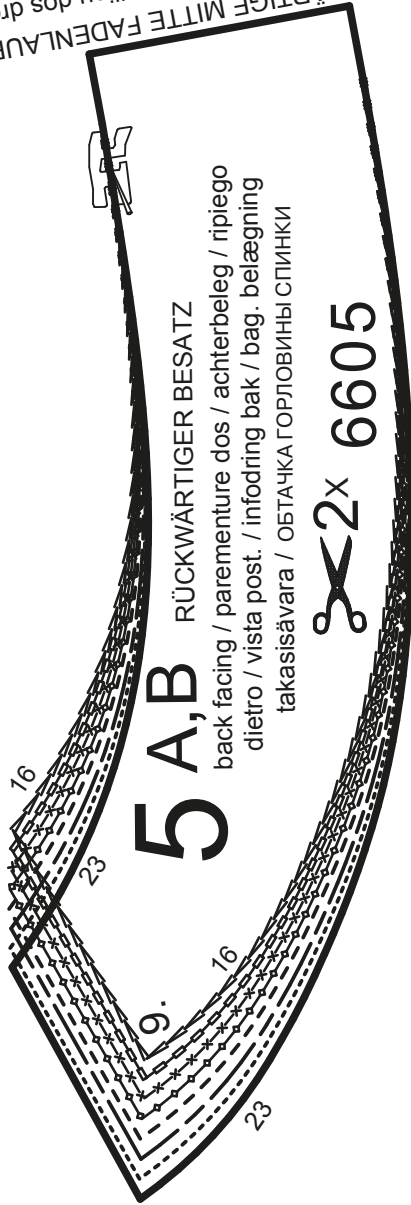
4f



6g

5g

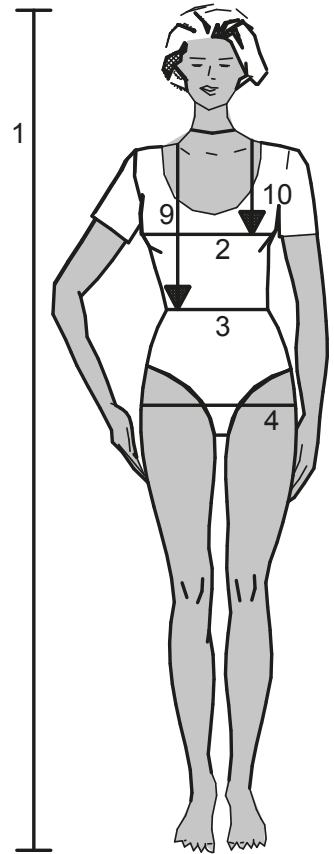
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF  
 center back straight grain / milieu dos droit fil  
 middenachter draadrichting / centro dietro drittof.  
 medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning  
 bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta  
 задняя середина долевая нить



5f

4g

| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>РАЗМЕРЫ | 16<br>(32) |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------|
| 1                                        | cm                                                | 160        |
| 2                                        | cm                                                | 76         |
| 3                                        | cm                                                | 58         |
| 4                                        | cm                                                | 82         |
| 5                                        | cm                                                | 38         |
| 6                                        | cm                                                | 57         |
| 7                                        | cm                                                | 33         |
| 8                                        | cm                                                | 97         |
| 9                                        | cm                                                | 40         |
| 10                                       | cm                                                | 23         |
| 11                                       | cm                                                | 25         |



7

| 5g                                                                                                                                     |      |      |      |      |      | 6h                                                                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                                                                 |      |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|
| 17                                                                                                                                     | 18   | 19   | 20   | 21   | 22   | 23                                                                                                                                                  | 24   | 25                                                                                                                                                                                                                                              | 26   | 27   | 28   | 29   | 30   |
| (34)                                                                                                                                   | (36) | (38) | (40) | (42) | (44) | (46)                                                                                                                                                | (48) | (50)                                                                                                                                                                                                                                            | (52) | (54) | (56) | (58) | (60) |
| 160                                                                                                                                    | 160  | 160  | 160  | 160  | 160  | 160                                                                                                                                                 | 160  | 160                                                                                                                                                                                                                                             | 160  | 160  | 160  | 160  | 160  |
| 80                                                                                                                                     | 84   | 88   | 92   | 96   | 100  | 104                                                                                                                                                 | 110  | 116                                                                                                                                                                                                                                             | 122  | 128  | 134  | 140  | 146  |
| 62                                                                                                                                     | 66   | 70   | 74   | 78   | 82   | 86                                                                                                                                                  | 92   | 98                                                                                                                                                                                                                                              | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  |
| 86                                                                                                                                     | 90   | 94   | 98   | 102  | 106  | 110                                                                                                                                                 | 116  | 122                                                                                                                                                                                                                                             | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  |
| 38,5                                                                                                                                   | 39   | 39,5 | 40   | 40,5 | 41   | 41,5                                                                                                                                                | 42   | 42,5                                                                                                                                                                                                                                            | 43   | 43,5 | 44   | 44,5 | 45   |
| 57                                                                                                                                     | 57   | 58   | 58   | 59   | 59   | 59                                                                                                                                                  | 59   | 60                                                                                                                                                                                                                                              | 60   | 60   | 61   | 61   | 61   |
| 34                                                                                                                                     | 35   | 36   | 37   | 38   | 39   | 40                                                                                                                                                  | 41   | 42                                                                                                                                                                                                                                              | 43   | 44   | 45   | 46   | 47   |
| 98                                                                                                                                     | 98   | 99   | 100  | 100  | 101  | 101                                                                                                                                                 | 102  | 102                                                                                                                                                                                                                                             | 103  | 103  | 103  | 104  | 104  |
| 41                                                                                                                                     | 42   | 43   | 44   | 45   | 46   | 47                                                                                                                                                  | 48   | 49                                                                                                                                                                                                                                              | 50   | 51   | 52   | 53   | 54   |
| 24                                                                                                                                     | 25   | 26   | 27   | 28   | 29   | 30                                                                                                                                                  | 31   | 32                                                                                                                                                                                                                                              | 33   | 34   | 35   | 36   | 37   |
| 26                                                                                                                                     | 27   | 28   | 29   | 30   | 31   | 32                                                                                                                                                  | 34   | 36                                                                                                                                                                                                                                              | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |
| deutsch<br>1. Körpergröße<br>2. Oberweite<br>3. Taillenweite<br>4. Hüftweite<br>5. Rückenlänge<br>6. Ärmellänge                        |      |      |      |      |      | 7. Halsweite<br>8. seitliche<br>Hosenlänge<br>9. vord. Taillenl.<br>10. Brusttiefe<br>11. Oberarmweite                                              |      | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.                                                        |      |      |      |      |      |
| englisch<br>1. Height<br>2. Bust<br>3. Waist<br>4. Hip<br>5. Back length<br>6. Sleeve length                                           |      |      |      |      |      | 7. Neck width<br>8. Side leg length<br>9. Front waist length<br>10. Bust point<br>11. Upper arm circumf.                                            |      | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!<br>All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.              |      |      |      |      |      |
| français<br>1. Stature<br>2. Tour de poitrine<br>3. Tour de taille<br>4. Tour des hanches<br>5. Long. du dos<br>6. Longueur de manche  |      |      |      |      |      | 7. Tour de cou<br>8. Long.côté<br>pantalon<br>9. Long. taille devant<br>10. Profondeur<br>de poitrine<br>11. Tour du bras                           |      | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!<br>Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.                |      |      |      |      |      |
| nederlands<br>1. Lichaamslengte<br>2. Bovenwijdte<br>3. Tailenwijdte<br>4. Heupwijdte<br>5. Ruglengte<br>6. Mouwlengte                 |      |      |      |      |      | 7. Halswijdte<br>8. Zijlengte<br>broek<br>9. Taillelengte voor<br>10. Borstdiepte<br>11. Bovenarmwijdte                                             |      | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!<br>In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.                                       |      |      |      |      |      |
| italiano<br>1. Statura<br>2. Circonf. petto<br>3. Circonf. vita<br>4. Circonf. fianchi<br>5. Lungh. corpino dietro<br>6. Lungh. manica |      |      |      |      |      | 7. Circonf. collo<br>8. Lungh. laterale<br>pantaloni<br>9. Lungh. corpino<br>davanti<br>10. Profondità del seno<br>11. Circonf. manica<br>superiore |      | Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |      |      |      |      |      |

5h

4h

6i

1

MITTLERES VORDERTEIL  
 center front / milieu devant / middenvoorpan  
 davanti centrale / delantero central  
 främre mittstycke / midt. forstykke  
 etukeskippl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6605

VORDERE MITTE STOFFBRUCH  
 center front fold / pliure du tissu milieu devant  
 stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa  
 centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning  
 forr. midte stoffold / etukeskipkohta kankaan taitte  
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
 lengthen or shorten here  
 rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aqui  
 förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä täst  
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF / straight grain  
 droit-fil / draadrichting  
 drittofilo / sentido hilo  
 trådriktning / trådretning  
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1



4i

7a

3

6a

Größe/Taille/Size 16

5

17

18

19

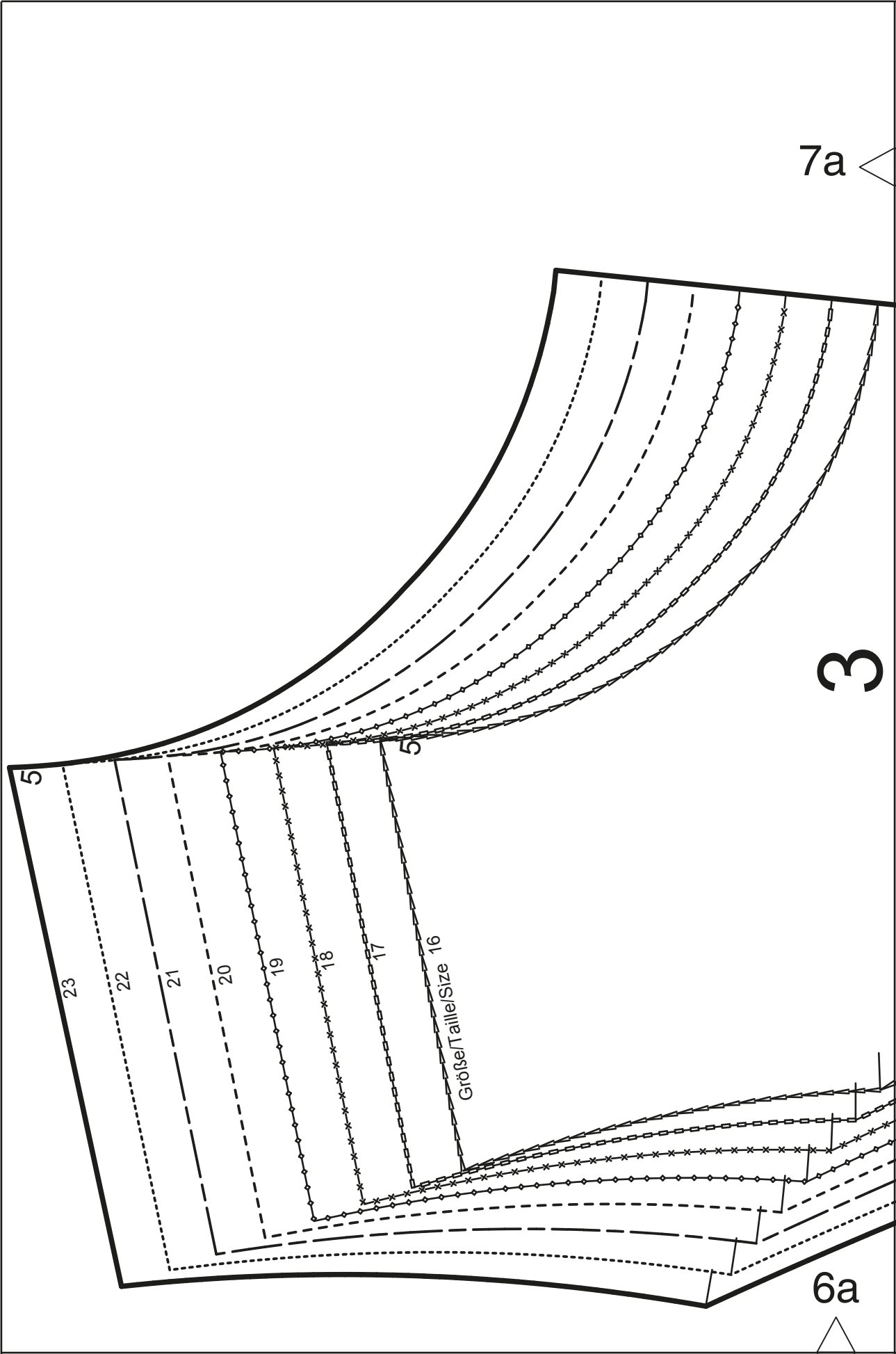
20

21

22

23

5



7a

7b

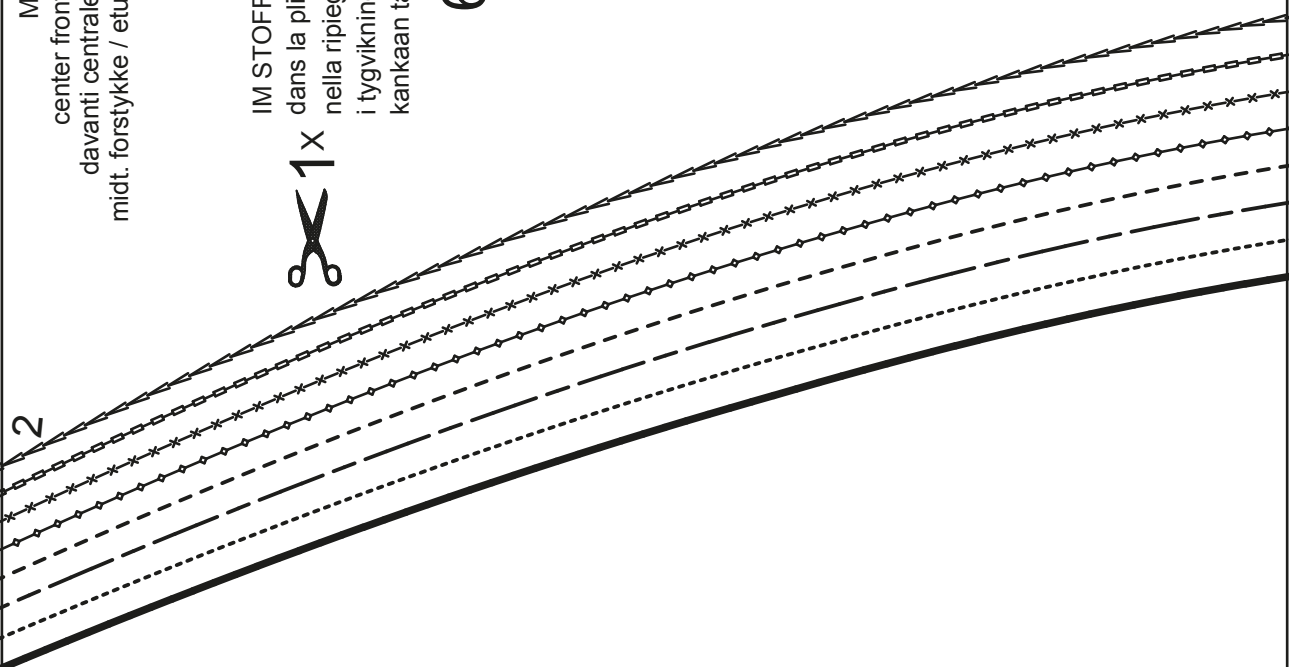
keskietu kangastaitte langansuunta / линия сгиба перед части долевая нить  
 doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trädrikning / forr. midte stoffold trädretning  
 draadriching / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero  
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw  
 VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

MITTLERES VORDERTEIL  
 center front / milieu devant / middenvoorpan  
 davanti centrale / delantero central / främre mittstycke  
 midt. forstykke / etukesikipl / средняя часть перед,полочки

B

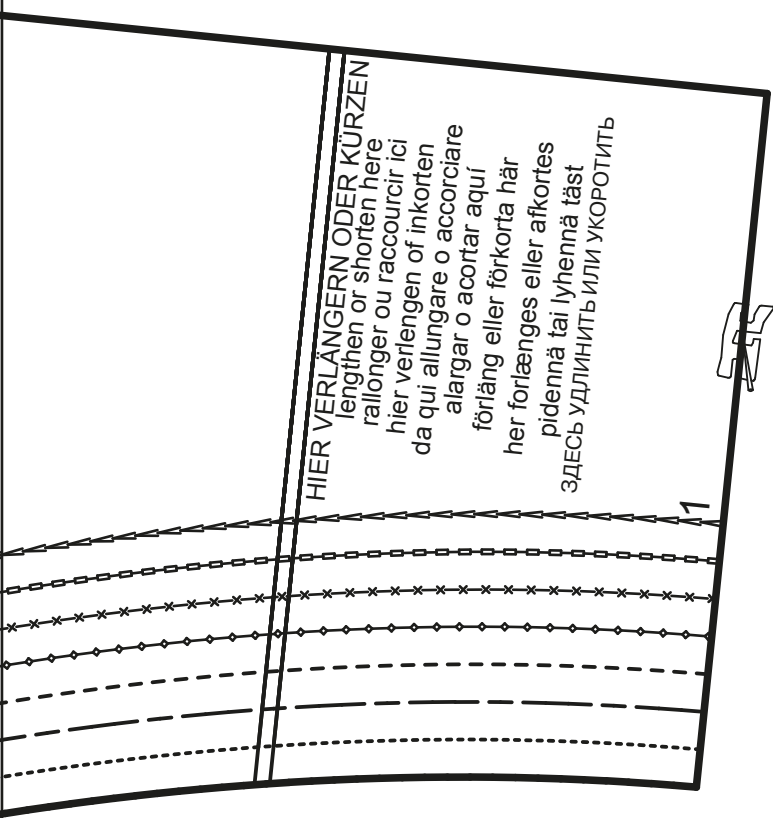
IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

6605

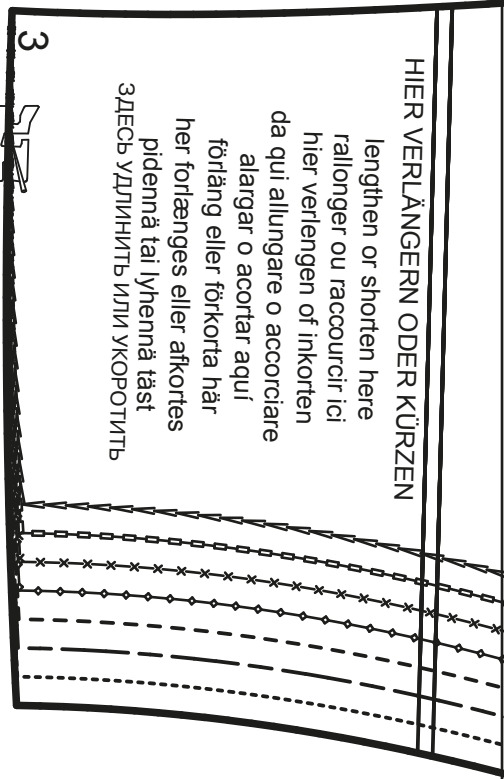


6b

7b



6c



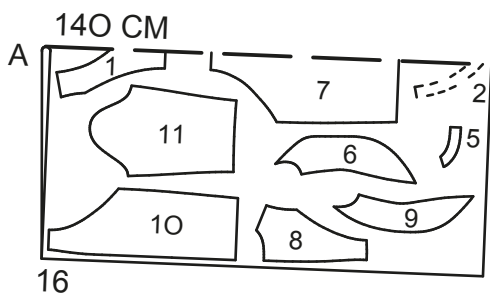
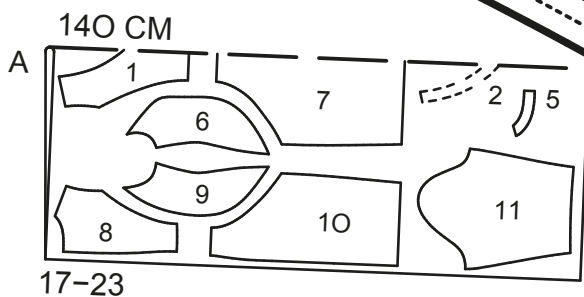
7c

# RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blytlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

## FADENLAUF

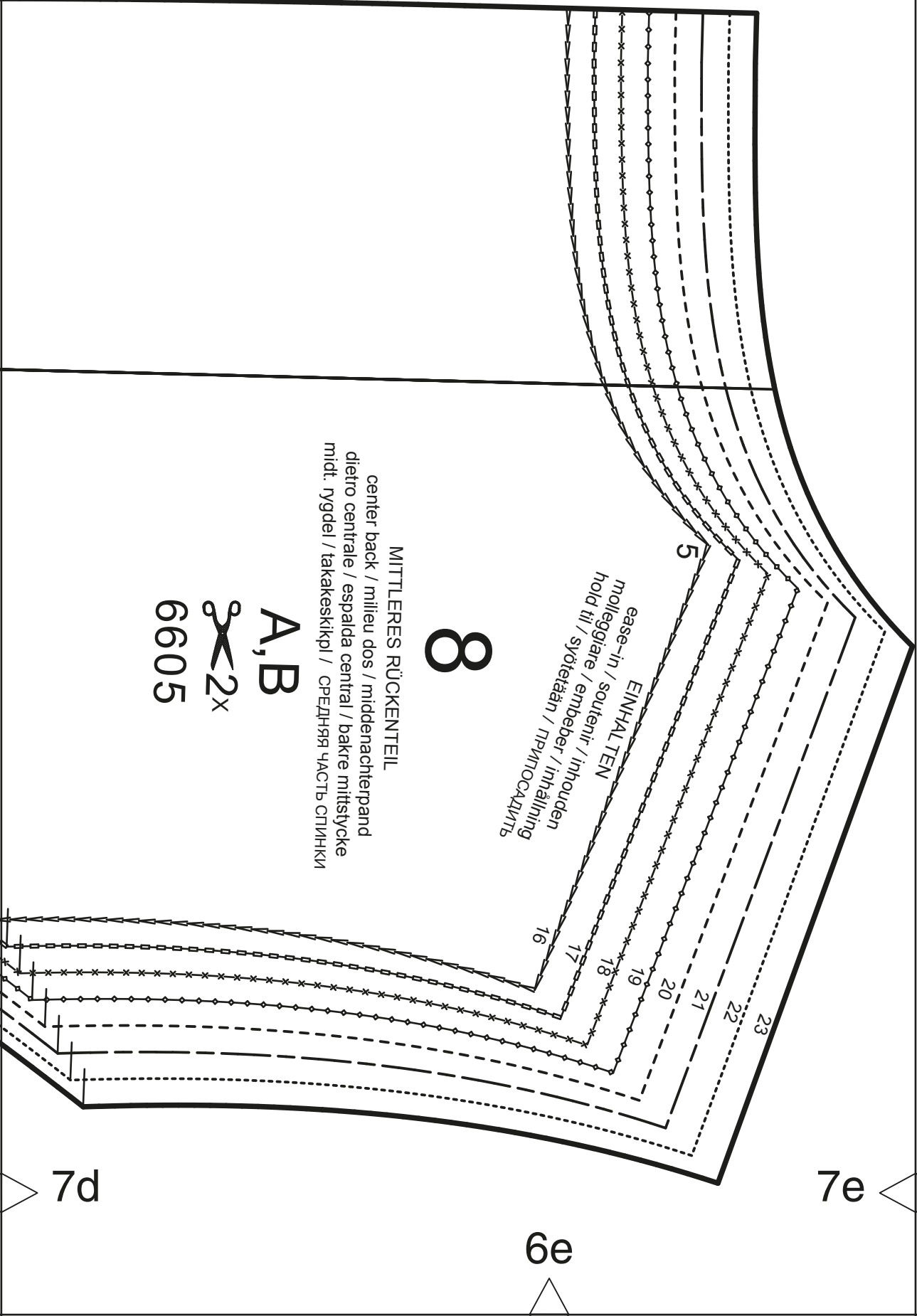
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6d

7c

7d



8

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand  
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke  
midt. rygdel / takakeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6605

EINHALTEN  
ease-in / soutenir / inhouden  
molleggiare / enbeber / inhållning  
hold til / syötetään / припосаждать

5

16

17

18

19

20

21

22

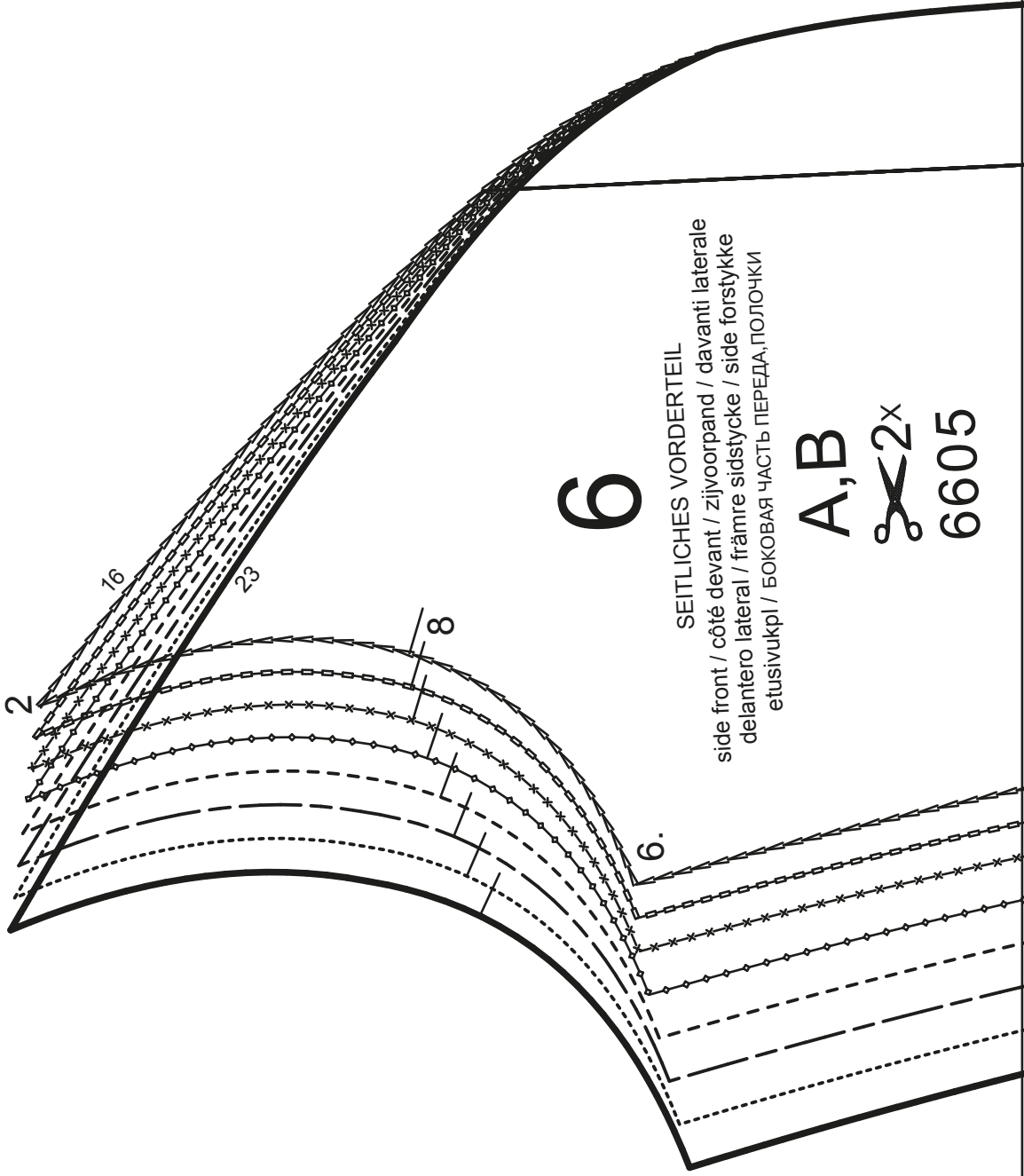
23

7d

7e

6e

7f



6

SEITLICHES VORDERTEIL  
side front / côté devant / zijvoorwand / davanti laterale  
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke  
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B  
✂ 2x  
6605

7e

6f

7f

7g

FADENLAUF  
straight grain / droitt fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådknitting / trådreining / langansuunta / долевая нить

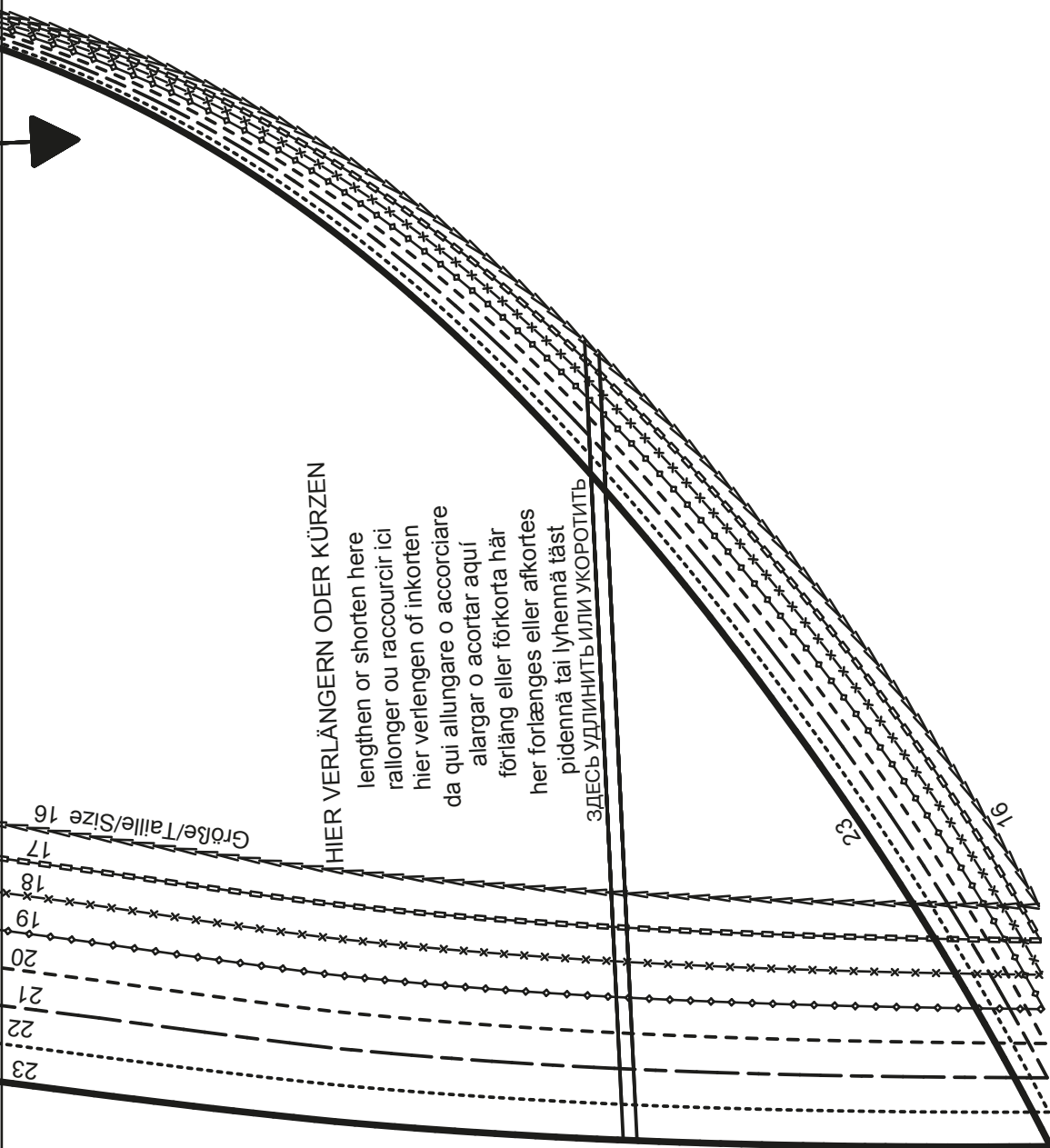
## HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g

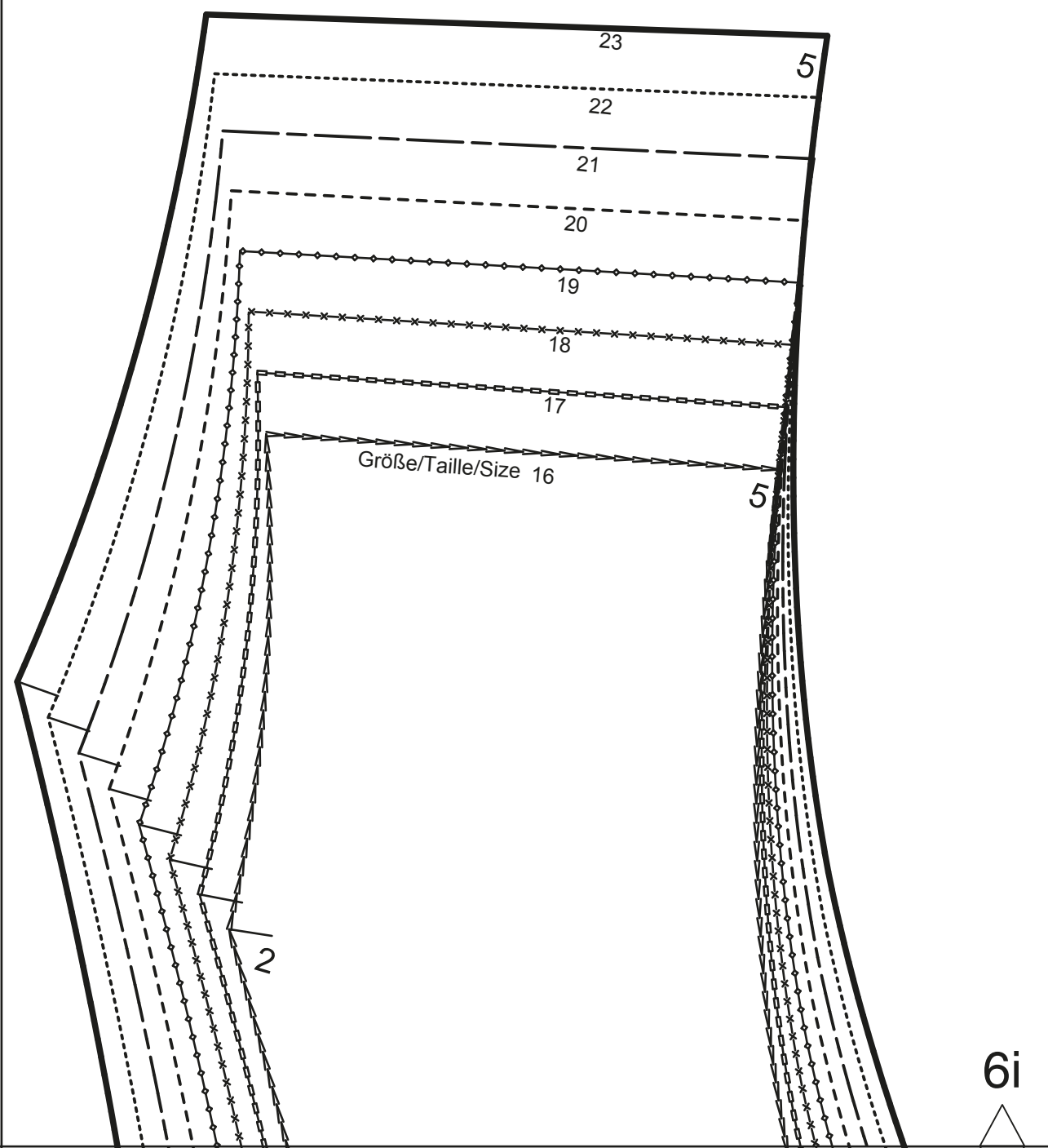
7g

7h



6h

7h



6i